

large majority, and we ask the Assembly to maintain the decision taken by the First Committee.

The PRESIDENT (*translated from French*): Before putting to the vote the conclusions of the First Committee, I shall consult the Assembly on the question whether it wishes the vote to be taken by roll-call, or whether a vote by a show of hands would appear to be sufficient.

Mr. VYSHINSKY (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): A show of hands will suffice.

Decision: The resolution was adopted by thirty-two votes to nine, with one abstention.

The meeting rose at 6:25 p.m.

FIFTIETH PLENARY MEETING

Held on Saturday, 7 December 1946, at 8 p.m.

CONTENTS

	Page
121. Tributes to the memory of Mr. Simon Diamantopoulos and Dr. Leo Rowe....	997
122. Request for the inclusion of two additional items on the agenda: report of the General Committee	997
123. Election of six members of the Economic and Social Council (continuation)	998
124. Appointment of external auditors: report of the Fifth Committee: resolution.....	999
125. Election of three members of the Committee on Contributions and term of office of members elected to the Committee: report of the Fifth Committee: resolution	999
126. Election of six members of the Economic and Social Council (continuation)	1000
127. Simultaneous interpretation system: report of the Fifth Committee: resolution.	1001
128. Privileges and immunities of the Staff of the United Nations: report of the Fifth Committee: resolution	1002
129. Election of six members of the Economic and Social Council (continuation)	1002
130. Tax equalization: report of the Fifth Committee: resolution	1003
131. Date of the regular session of the General Assembly: report of the Fifth Committee: resolution	1003
132. Election of six members of the Economic and Social Council (continuation)	1004
133. Transfer of the assets of the League of Nations: report of the Fifth Committee: resolution	1004
134. Official seal and emblem of the United Nations: report of the Sixth Committee: resolution	1005
135. Election of six members of the Economic and Social Council (continuation)	1006
136. Treatment of Indians in the Union of South Africa: report of the Joint First and Sixth Committee	1006

President: Mr. P.-H. SPAAK (Belgium).

Commission par une majorité importante, et nous demandons à l'Assemblée d'accepter la décision de la Première Commission.

Le PRÉSIDENT: Avant de mettre aux voix les conclusions de la Première Commission, je consulte l'Assemblée sur le point de savoir si elle entend procéder au vote par appel nominal ou si le vote à mains levées lui paraît suffisant.

M. VYCHINSKY (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): Il suffit de voter à main levée.

Décision: La résolution est adoptée par trente-deux voix contre neuf, et une abstention.

La séance est levée à 18 h. 25

CINQUANTIEME SEANCE PLENIERE

Tenue le samedi 7 décembre 1946, à 20 heures.

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
121. Hommage à la mémoire de M. Simon Diamantopoulos et du Dr Leo Rowe	997
122. Demande relative à l'inscription de deux points supplémentaires à l'ordre du jour. Rapport du Bureau	997
123. Election de six membres du Conseil économique et social (suite)	998
124. Désignation de Commissaires aux comptes. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution	999
125. Election de trois membres au Comité des contributions et durée du mandat des membres élus. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution	999
126. Election de six membres du Conseil économique et social (suite)	1000
127. Système d'interprétation simultanée. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution	1001
128. Privilèges et immunités du personnel des Nations Unies. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution	1002
129. Election de six membres du Conseil économique et social (suite)	1002
130. Péréquation d'impôts. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution	1003
131. Date de la session ordinaire de l'Assemblée générale. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution	1003
132. Election de six membres du Conseil économique et social (suite)	1004
133. Transfert des avoirs de la Société des Nations. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution	1004
134. Sceau officiel et emblème de l'Organisation des Nations Unies. Rapport de la Sixième Commission. Résolution	1005
135. Election de six membres du Conseil économique et social (suite)	1006
136. Traitement des Hindous établis dans l'Union Sud-Africaine. Rapport de la Commission mixte des Première et Sixième Commissions	1006

Président: M. P.-H. SPAAK (Belgique).

121. Tributes to the memory of Mr. Simon Diamantopoulos and Dr. Leo Rowe

The PRESIDENT (*translated from French*): I have the sad duty of announcing the sudden death this morning of one of our colleagues, a member of the Greek delegation, His Excellency Mr. Simon Diamantopoulos. I ask the members of the Assembly to stand in silence for a moment in memory of this respected and delightful colleague.

(*The members of the General Assembly stood in silence for a moment.*)

The PRESIDENT (*translated from French*): Dr. Leo S. Rowe, Director-General of the Pan-American Union and eminent servant of the cause of peace and international co-operation, died tragically the day before yesterday.

(*All the members of the General Assembly rose.*)

I wish to express the keen regret which the General Assembly of the United Nations feels at the great loss suffered by his native land, the United States of America, and by his adopted countries, the other twenty American Republics.

Since the beginning of the century Dr. Rowe had worked for the establishment of better relations between the American peoples, and he did not hesitate to devote the last twenty-six years of his very active life to the development of the Pan-American movement, the success of which, in the field of peaceful relations between twenty-one nations, is an example for the whole world.

As one of the regional systems provided for in the San Francisco Charter, the Pan-American Organization makes a great legal, social, and economic contribution to the more universal movement of the United Nations.

In all the achievements of the conferences of the American States and in the agreements reached between them, one feels everywhere the invisible influence of Dr. Rowe, whose timely advice, whose profound knowledge of the problems involved and, above all, whose love for the peoples themselves, served to bring national interests closer together until they could be expressed in apt formulas of compromise acceptable to all.

In the name of this General Assembly I therefore express to our dear colleagues of the nations members of the Pan-American Union our most sincere condolences for the great loss we have all suffered by the death of Dr. Leo S. Rowe.

122. Request for the inclusion of two additional items on the agenda: report of the General Committee (document A/199)

The PRESIDENT (*translated from French*): The first item on our agenda is the report of the General Committee regarding a request for the inclusion of two additional items on the agenda.

The first of these two items relates to the conditions on which Switzerland may become a

121. Hommage à la mémoire de M. Simon Diamantopoulos et du Dr Leo Rowe

Le PRÉSIDENT: J'ai le triste devoir de vous annoncer la mort subite, survenue ce matin, d'un de nos collègues, membre de la délégation grecque, Son Excellence M. Simon Diamantopoulos. Je demande aux membres de l'Assemblée de bien vouloir se recueillir un instant en souvenir de la mémoire de cet estimé et agréable collègue.

(*Les membres de l'Assemblée générale se lèvent et observent un moment de silence.*)

Le PRÉSIDENT: Le Dr Leo S. Rowe, Directeur général de l'Union panaméricaine, éminent serviteur de la paix et de la coopération internationale, est mort tragiquement avant-hier.

(*Tous les membres de l'Assemblée se lèvent.*)

Je tiens à exprimer les vifs sentiments de regret que l'Assemblée générale des Nations Unies éprouve devant la grande perte subie par sa patrie de naissance, les Etats-Unis d'Amérique, et ses patries de cœur, les autres vingt Républiques américaines.

Depuis le début du siècle, le Dr Rowe s'est intéressé à l'établissement de meilleures relations entre les peuples américains et n'a pas hésité à donner les vingt-six dernières années de sa vie très active au développement du mouvement panaméricain, dont le succès dans le domaine des relations pacifiques entre vingt et une nations est un exemple pour le monde entier.

Comme un des systèmes régionaux prévus dans la Charte de San-Francisco, l'Organisation interaméricaine apporte une grande contribution juridique, sociale et économique au mouvement plus universel des Nations Unies.

Partout, dans les buts atteints par les conférences des Etats américains, dans les accords intervenus entre eux, on sent l'invisible influence du Dr Rowe, dont les conseils opportuns, la connaissance profonde des problèmes et surtout l'amour des peuples eux-mêmes, ont servi à rapprocher les intérêts nationaux jusqu'à les exprimer en formules heureuses de compromis, acceptables par tous.

Au nom de cette Assemblée générale, j'exprime donc à nos chers collègues des nations membres de l'Union panaméricaine, nos condoléances les plus sincères pour la grande perte que tous nous venons de subir par la mort du Dr Leo S. Rowe.

122. Demande relative à l'inscription de deux points supplémentaires à l'ordre du jour. Rapport du Bureau (document A/199)

Le PRÉSIDENT: L'ordre du jour appelle l'examen d'un rapport du Bureau sur une demande relative à l'inscription de deux points supplémentaires à l'ordre du jour.

Le premier des deux points a trait aux conditions dans lesquelles la Suisse pourrait être

party to the Statute of the International Court of Justice.

The General Committee recommends to the General Assembly:

- (a) That this item be included in the agenda;
- (b) That it be referred to the Sixth Committee for consideration and report to the plenary meeting.

Decision: *The proposal of the General Committee was adopted.*

The PRESIDENT (*translated from French*): The General Committee has also considered a draft resolution submitted by the delegation of the Ukrainian Soviet Socialist Republic regarding the convening of the second session of the General Assembly in Europe. The General Committee recommends that the Assembly consider this resolution at one of its next plenary meetings, when the permanent site of the United Nations has been discussed and decided.

Decision: *The proposal of the General Committee was adopted.*

123. Election of six members of the Economic and Social Council (continuation)

The PRESIDENT (*translated from French*): The next item on our agenda is the election of two members of the Economic and Social Council. The situation at present is that after four ballots we have been unable to elect countries to the two remaining places on the Economic and Social Council. We are now going to take a fifth ballot. The candidates are the Netherlands, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Turkey and Yugoslavia. Two of these four countries may be voted for.

I will ask the two tellers who counted the votes at the previous ballots to take their places on the platform.

(*Mr. Papanek and Mr. Pérez Cisneros took their places on the platform.*)

Mr. ARCE (Argentina) (*translated from French*): I should like to make a suggestion: Could we not continue our work during the voting?

The PRESIDENT (*translated from French*): It would be rather difficult to work during the voting. I hope that we shall succeed in filling the vacant seats at the first ballot.

(*The votes of the delegations were taken in turn by secret ballot.*)

The PRESIDENT (*translated from French*): I think after all that the suggestion of the representative of Argentina is a good one and that the Assembly can proceed to discuss the third item on the agenda, which should not raise any difficulties, while the tellers are counting the votes.

admise à devenir partie au Statut de la Cour internationale de Justice.

Le Bureau de l'Assemblée recommande à l'Assemblée générale:

- a) D'inscrire le point en question à l'ordre du jour;
- b) De le soumettre, pour examen, à la Sixième Commission, qui devra faire rapport lors de la séance plénière.

Décision: *La proposition du Bureau est adoptée.*

Le PRÉSIDENT: Le Bureau de l'Assemblée a également étudié un projet de résolution soumis par la délégation de la République socialiste soviétique d'Ukraine, tendant à la convocation en Europe de la seconde session de l'Assemblée générale. Le Bureau recommande à l'Assemblée d'examiner cette résolution au cours d'une prochaine séance plénière, lorsqu'il aura été discuté et décidé du siège définitif de l'Organisation.

Décision: *La proposition du Bureau est adoptée.*

123. Election de six membres du Conseil économique et social (suite)

Le PRÉSIDENT: L'ordre du jour appelle l'élection de deux membres du Conseil économique et social. Voici comment la situation se présente. Après quatre tours de scrutin, nous n'avons pas réussi à élire des pays aux deux postes qui restent vacants au Conseil économique et social. Nous allons procéder maintenant à un cinquième tour de scrutin. Les candidats qui restent en présence sont: les Pays-Bas, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la Turquie et la Yougoslavie. Le vote doit porter sur deux de ces quatre pays.

Je demanderai aux deux scrutateurs qui ont bien voulu faire le dépouillement lors des scrutins précédents, de bien vouloir prendre place à la tribune.

(*M. Papanek et M. Pérez Cisneros prennent place à la tribune.*)

M. ARCE (Argentine): Je désire faire une suggestion: ne pourrions-nous pas continuer à travailler pendant qu'il est procédé au scrutin?

Le PRÉSIDENT: Travailler pendant le scrutin serait un peu difficile. J'espère que nous réussirons à remplir les postes vacants au premier tour de scrutin.

(*Le vote a lieu au scrutin secret, à la tribune.*)

Le PRÉSIDENT: Je crois, à la réflexion, que la proposition faite par le représentant de l'Argentine est bonne et que, pendant que les scrutateurs procèdent au dépouillement du scrutin, l'Assemblée pourrait aborder la discussion du troisième point de l'ordre du jour, qui paraît ne pas devoir soulever de difficultés.

124. Appointment of external auditors: report of the Fifth Committee: resolution (document A/208)

The PRESIDENT (*translated from French*): I call upon Mr. Aghnides, representative of Greece, Rapporteur.

Mr. AGHNIDES (Greece), Rapporteur: I am convinced that you do not wish me to read this long document (annex 41). With your permission, I will only read the first part of the resolution:

"The General Assembly resolves,

"(a) That the Auditor-General (or other title) of the UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC and the Auditor-General (or other title) of SWEDEN and the Auditor-General (or other title) of CANADA be appointed as external auditors of the accounts of the United Nations and of the International Court of Justice, and of such specialized agencies as may be designated by the appropriate authority. Should the necessity arise, an Auditor may designate a representative to sit on the Board in his absence."

I will limit myself to the perusal of this first paragraph, with your permission, because the other paragraphs deal with the functions and attributions and other details concerning these Auditors. You realize why we say "the Auditor-General, or other title". The Fifth Committee considered that certain countries may not use the title of Auditor-General, but may have another title to describe the person who is the best man for this type of auditing.

I hope that the Assembly will accept the resolution and thus give the Secretary-General an opportunity to proceed with the implementation of the decisions contained in the resolution.

The PRESIDENT (*translated from French*): I put the resolution to the vote.

Decision: The resolution was adopted unanimously.

125. Election of three members of the Committee on Contributions and term of office of members elected to the Committee: report of the Fifth Committee: resolution (document A/215)

The PRESIDENT (*translated from French*): The next item on the agenda is the report of the Fifth Committee on the election of three members of the Committee on Contributions and on the term of office of members elected to the Committee (annex 42).

I call upon Mr. Aghnides, Rapporteur of the Fifth Committee.

124. Désignation de Commissaires aux comptes. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution (document A/208)

Le PRÉSIDENT: Je donne la parole à M. Aghnides, représentant de la Grèce, Rapporteur.

M. AGHNIDES (Grèce), Rapporteur (*traduit de l'anglais*): Je suis certain qu'aucun des Membres de l'Assemblée ne désire que je donne lecture de ce long document (annexe 41). Je me bornerai donc, si vous le voulez bien, à lire la première partie de la résolution:

"L'Assemblée générale décide:

"(a) Que le Vérificateur général des comptes (ou tout autre titre) de la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE et le Vérificateur général des comptes (ou tout autre titre) de la SUÈDE, et le Vérificateur général des comptes (ou tout autre titre) du CANADA sont nommés Commissaires aux comptes des Nations Unies et de la Cour internationale de Justice, ainsi que des institutions spécialisées qui pourraient être désignées par l'autorité compétente. En cas de besoin, un Commissaire aux comptes peut désigner un représentant pour le remplacer au Comité des Commissaires aux comptes."

Je ne poursuivrai pas plus avant, car les autres paragraphes traitent des fonctions et attributions des Commissaires aux comptes, ainsi que d'autres questions de détail relatives à ceux-ci. Vous comprenez pour quelle raison nous disons "le Vérificateur général des comptes, ou tout autre titre." La Cinquième Commission a estimé que le titre de Vérificateur général peut ne pas exister dans certains pays, où l'on désigne peut-être d'un autre titre la personne la plus qualifiée pour effectuer ce genre de vérifications.

J'espère que l'Assemblée adoptera la résolution et qu'elle permettra ainsi au Secrétaire général de donner effet aux décisions formulées.

Le PRÉSIDENT: Je mets aux voix le projet de résolution.

Décision: La résolution est adoptée à l'unanimité.

125. Election de trois membres au Comité des contributions et durée du mandat des membres élus. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution (document A/215)

Le PRÉSIDENT: L'ordre du jour appelle maintenant l'élection de trois membres au Comité des contributions, et la fixation de la durée du mandat des membres élus, sur le rapport de la Cinquième Commission (annexe 42).

Je donne la parole à M. Aghnides, Rapporteur.

Mr. AGHNIDES (Greece), Rapporteur: I shall proceed likewise with this report and read the resolution presented to the Assembly.

"1. *The General Assembly resolves to amend rule 42 of the provisional rules of procedure for the General Assembly, to read as follows:*

Rule 42

"The members of the Committee on Contributions, no two of whom shall be nationals of the same State, shall be selected on the basis of broad geographical representation, personal qualifications and experience, and shall serve for a period of three years corresponding to three financial years, as defined in the regulations for the Financial Administration of the United Nations. Members shall retire by rotation and shall be eligible for re-election. The General Assembly shall elect the members of the Committee on Contributions at the regular session at which the term of office of members expires, or, in case of vacancies, at the next session.

"2. *The General Assembly declares the following persons to be elected for a three-year term as members of the Committee on Contributions under the terms of reference laid down in rule 42 (as amended) of the provisional rules of procedure for the General Assembly:*

Mr. K. V. DZUNG (China)
Mr. Jan PAPANÉK ... (Czechoslovakia)
Mr. James E. WEBB
(United States of America)"

You realize why the Fifth Committee has proposed the change in rule 42. This was in order to create a uniform procedure for the duration of the terms of office of members of this Committee, as we have done in the case of other committees, that is to say, they run from January to the end of December. I have the honour to submit this resolution and to request you to adopt it.

Decision: *The resolution was adopted unanimously.*

126. Election of six members of the Economic and Social Council (continuation)

The PRESIDENT (*translated from French*): The result of the ballot is as follows:

Number of Members voting.....52
Number of blank or invalid papers. 0
Number of votes cast.....52

The two-thirds majority required for election is therefore thirty-five.

M. AGHNIDES (Grèce), Rapporteur (*traduit de l'anglais*): Je vais procéder de la même manière en ce qui concerne ce rapport et je donnerai lecture de la résolution présentée à l'Assemblée.

"1. *L'Assemblée générale décide de modifier comme suit l'article 42 de son règlement intérieur provisoire:*

Article 42

"Les membres du Comité des contributions, appartenant tous à des nationalités différentes, sont choisis de façon à assurer une large répartition géographique des sièges et en tenant compte de leurs titres et de leur expérience personnels. La durée de leur mandat est de trois années correspondant à trois exercices financiers tels que les définit le règlement financier des Nations Unies. Les membres se retirent par roulement et sont rééligibles. L'Assemblée générale élit les membres du Comité des contributions au cours de la session ordinaire pendant laquelle le mandat des membres vient à expiration ou, si une vacance se produit, au cours de la session suivante.

"2. *L'Assemblée générale déclare les personnes suivantes élues pour trois ans membres du Comité des contributions, conformément à l'article 42 (amendé) du règlement intérieur provisoire de l'Assemblée générale:*

M. K. V. DZUNG (Chine)
M. Jan PAPANÉK ... (Tchécoslovaquie)
M. James E. WEBB
(États-Unis d'Amérique)"

Vous comprenez pourquoi nous avons également proposé d'apporter cette modification à l'article 42: c'est afin d'instituer une procédure uniforme en ce qui concerne la durée du mandat des membres de ce comité, ainsi que nous l'avons fait dans le cas d'autres commissions. En d'autres termes, les membres du comité exercent leur mandat à partir du mois de janvier jusqu'à la fin de décembre. J'ai l'honneur de soumettre cette résolution à l'Assemblée en la priant de l'adopter.

Décision: *La résolution est adoptée à l'unanimité.*

126. Election de six membres du Conseil économique et social (suite)

Le PRÉSIDENT: Voici le résultat du scrutin:

Nombre de votants 52
Bulletins blancs ou nuls 0
Suffrages exprimés 52

La majorité requise des deux tiers est donc de trente-cinq.

The number of votes obtained is as follows:

	<i>Number of votes</i>
Byelorussian SSR	33
Netherlands	26
Turkey	26
Yugoslavia	18

As no Member has obtained a two-thirds majority, we shall hold another ballot.

(*The votes of the delegations were taken in turn by secret ballot.*)

127. Simultaneous interpretation system: report of the Fifth Committee: resolution (document A/210)

The PRESIDENT (*translated from French*): We will now consider the report of the Fifth Committee on the simultaneous interpretation system (annex 43).

I call upon Mr. Aghnides, Rapporteur.

Mr. AGHNIDES (Grèce), Rapporteur: I have the honour to present the conclusions of the deliberations of the Fifth Committee on this question. They are in the resolution which is submitted and which I am going to read:

"The General Assembly,

"Having considered the report of the Secretary-General and the observations made by several representatives in the Fifth Committee:

"1. Takes no decision, for the time being, on the simultaneous interpretation system but recommends the continuation of the present practices until the next session of the General Assembly when a final decision should be taken.

"2. Requests the Secretary-General to equip before the next session a second conference room and a second committee room with simultaneous interpretation apparatus.

"3. Refers the proposal for equipment of a second conference room and of a second committee room for consideration to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, which should also examine the advisability, from a budgetary point of view, of installing a wireless system of simultaneous interpretation in preference to the present equipment."

I have only one word to add, and that is to explain the reason why the last part of the resolution was included. It was considered by the Fifth Committee that it might be convenient to transport the movable apparatus for the purposes of any conference held under the auspices of the United Nations elsewhere than at the seat, and in the premises of, the United Nations.

I have the honour to request you to adopt this resolution.

Decision: *The resolution was adopted unanimously.*

Ont obtenu:

	<i>Nombre de voix</i>
RSS de Biélorussie	33
Pays-Bas	26
Turquie	26
Yougoslavie	18

Aucun membre n'ayant obtenu la majorité des deux tiers des voix, nous devons procéder à un nouveau tour de scrutin.

(*Le vote a lieu au scrutin secret, à la tribune.*)

127. Système d'interprétation simultanée. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution (document A/210)

Le PRÉSIDENT: Nous allons examiner maintenant le rapport de la Cinquième Commission sur le système d'interprétation simultanée (annexe 43).

Je donne la parole à M. Aghnides, Rapporteur.

M. AGHNIDES (Grèce), Rapporteur (*traduit de l'anglais*): J'ai l'honneur de présenter à l'Assemblée les conclusions des délibérations de la Cinquième Commission sur cette question. Elles figurent dans la résolution dont je vais donner lecture:

"L'Assemblée générale,

"Ayant examiné le rapport du Secrétaire général et les observations présentées à la Cinquième Commission par différents représentants:

"1. Ne prend aucune décision pour l'instant sur le système d'interprétation simultanée, mais recommande de continuer l'emploi du système actuel jusqu'à la prochaine session de l'Assemblée générale où une décision définitive pourra être prise.

"2. Demande au Secrétaire général de faire équiper d'appareils d'interprétation simultanée, avant la prochaine session, une seconde salle de conférence et une seconde salle de commission.

"3. Transmet, pour examen, la proposition d'équipement d'une seconde salle de conférence et d'une seconde salle de commission au Comité consultatif des questions administratives et budgétaires qui devra également examiner l'opportunité, du point de vue budgétaire, de l'installation d'un système d'interprétation simultanée radiophonique de préférence à l'équipement actuel."

J'ajouterai ici un mot seulement pour expliquer les raisons qui nous ont amenés à prévoir le dernier point de la résolution. La Cinquième Commission a estimé que, si des conférences devaient avoir lieu en dehors du siège des Nations Unies, il serait peut être commode de transporter l'équipement amovible, qui serait ainsi utilisé pour les conférences tenues sous les auspices des Nations Unies ailleurs qu'au siège de l'Organisation.

J'ai l'honneur de soumettre la résolution à l'approbation de l'Assemblée.

Décision: *La résolution est adoptée à l'unanimité.*

128. Privileges and immunities of the Staff of the United Nations: report of the Fifth Committee: resolution (document A/212)

The PRESIDENT (*translated from French*): We will now deal with the report of the Fifth Committee on the privileges and immunities of the Staff of the United Nations (annex 44).

I call upon Mr. Aghnides, Rapporteur of the Fifth Committee.

Mr. AGHNIDES (Greece), Rapporteur: The report of the Fifth Committee contains the following draft resolution:

"The General Assembly,

"Having considered the proposal of the Secretary-General that, in accordance with section 17 of article V of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, the categories of officials to which the provisions of articles V and VII shall apply should include all members of the staff of the United Nations, with the exception of those who are recruited locally and are assigned to hourly rates,

"Approves the granting of the privileges and immunities referred to in articles V and VII of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly on 13 February 1946, to all members of the staff of the United Nations, with the exception of those who are recruited locally and are assigned to hourly rates."

Decision: The resolution was adopted unanimously.

129. Election of six members of the Economic and Social Council (continuation)

The PRESIDENT (*translated from French*): The result of the ballot which has just been held is as follows:

Number of Members voting.....	54
Number of blank or invalid papers.	0
Number of votes cast	54

The two-thirds majority required for election is therefore thirty-six.

The number of votes obtained is as follows:

	<i>Number of votes</i>
Byelorussian SSR	39
Netherlands	28
Turkey	25
Yugoslavia	18

Decision: The Byelorussian Soviet Socialist Republic was elected a member of the Economic and Social Council for a period of three years beginning 1 January 1947.

We have now to elect a member to fill the last vacant seat. The only remaining candidates are the Netherlands and Turkey, which received twenty-eight and twenty-five votes respectively.

128. Privilèges et immunités du personnel des Nations Unies. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution (document A/212)

Le PRÉSIDENT: L'ordre du jour appelle la discussion sur le rapport de la Cinquième Commission relatif aux privilèges et immunités du personnel des Nations Unies (annexe 44).

Je donne la parole à M. Aghnides, Rapporteur.

M. AGHNIDES (Grèce), Rapporteur (*traduit de l'anglais*): Le rapport de la Cinquième Commission contient la résolution suivante:

"L'Assemblée générale,

"Ayant examiné la proposition du Secrétaire général suivant laquelle, conformément à la section 17 de l'article V de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, les catégories de fonctionnaires auxquels devront s'appliquer les dispositions des articles V et VII devraient comprendre tous les membres du personnel des Nations Unies; à l'exception de ceux qui sont recrutés sur place et payés à l'heure,

"Approuve l'octroi de privilèges et immunités mentionnés aux articles V et VII de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale le 13 février 1946, à tous les membres du personnel des Nations Unies, à l'exception de ceux qui sont recrutés sur place et payés à l'heure."

Décision: La résolution est adoptée à l'unanimité.

129. Election de six membres du Conseil économique et social (suite)

Le PRÉSIDENT: Voici le résultat du tour de scrutin auquel il vient d'être procédé:

Nombre de votants	54
Bulletins blancs ou nuls	0
Suffrages exprimés	54

La majorité requise des deux tiers est donc de trente-six.

Ont obtenu:

	<i>Nombre de voix</i>
RSS de Biélorussie	39
Pays-Bas	28
Turquie	25
Yougoslavie	18

Décision: La République socialiste soviétique de Biélorussie est élue membre du Conseil économique et social pour une période de trois ans commençant le 1er janvier 1947.

Le PRÉSIDENT: Nous procédons à l'élection au dernier siège vacant. Il reste seulement comme candidats possibles les Pays-Bas et la Turquie, qui ont obtenu respectivement vingt-

Representatives can now vote for one country only.

(*The votes of the delegations were taken in turn by secret ballot.*)

130. Tax equalization: report of the Fifth Committee: resolution (document A/211)

The PRESIDENT (*translated from French*): We will now take the report of the Fifth Committee on tax equalization (annex 45).

I call upon Mr. Aghnides, Rapporteur.

Mr. AGHNIDES (Greece), Rapporteur: The resolution on tax equalization reads as follows:

"The General Assembly resolves that:

"In order to achieve full application of the principle of equity among Members and equality among personnel of the United Nations, Members which have not yet completely exempted from taxation salaries and allowances paid out of the budget of the Organization are requested to take early action in the matter.

"The question of a staff contributions plan in lieu of national taxation is referred to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, which may request the Secretary-General to submit new proposals to the next regular session of the General Assembly."

Decision: *The resolution was adopted unanimously.*

131. Date of the regular session of the General Assembly: report of the Fifth Committee: resolution (document A/209)

The PRESIDENT (*translated from French*): We will now deal with the report of the Fifth Committee on the date of the regular session of the General Assembly (annex 46).

I call upon Mr. Aghnides, Rapporteur.

Mr. AGHNIDES (Greece), Rapporteur: I will read the resolution:

"The General Assembly resolves that rule 1 of the provisional rules of procedure shall be amended to read:

"The General Assembly shall meet every year in regular session commencing on the third Tuesday in September."

Decision: *The resolution was adopted unanimously.*

huit et vingt-cinq voix. Les représentants ne doivent plus voter que pour un seul pays.

(*Le vote a lieu au scrutin secret, à la tribune.*)

130. Péréquation d'impôts. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution (document A/211)

Le PRÉSIDENT: L'ordre du jour appelle l'examen du rapport de la Cinquième Commission concernant la péréquation d'impôts (annexe 45).

La parole est à M. Aghnides, Rapporteur.

M. AGHNIDES (Grèce), Rapporteur (*traduit de l'anglais*): Je vais donner lecture de la résolution sur la péréquation des impôts:

"L'Assemblée générale décide:

"1. En vue d'assurer l'application pleine et entière du principe d'égalité parmi les Etats Membres et du principe d'équité à l'égard du personnel des Nations Unies, d'inviter les Etats Membres qui n'ont pas encore complètement exonéré de toute imposition les salaires et indemnités payés au titre du budget de l'Organisation, de prendre à bref délai toutes mesures utiles en la matière.

"2. De renvoyer la question d'un barème des contributions du personnel destiné à remplacer les impositions nationales à la Commission consultative pour les questions administratives et budgétaires, qui pourra demander au Secrétaire général de présenter de nouvelles propositions à la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale."

Décision: *La résolution est adoptée à l'unanimité.*

131. Date de la session ordinaire de l'Assemblée générale. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution (document A/209)

Le PRÉSIDENT: L'ordre du jour appelle l'examen du rapport de la Cinquième Commission sur la date de la session ordinaire de l'Assemblée générale (annexe 46).

Je donne la parole à M. Aghnides, Rapporteur.

M. AGHNIDES (Grèce), Rapporteur (*traduit de l'anglais*): Je vais donner lecture de la résolution:

"L'Assemblée générale décide de modifier comme suit l'article 1 de son règlement intérieur provisoire:

"L'Assemblée générale se réunit en session ordinaire chaque année le troisième mardi de septembre."

Décision: *La résolution est adoptée à l'unanimité.*

132. Election of six members of the Economic and Social Council (continuation)

The PRESIDENT (*translated from French*): The result of the recent ballot is as follows:

Number of Members voting.....	54
Number of blank or invalid papers.	3
Abstentions	2

The two-thirds majority required is therefore thirty-five.

The number of votes obtained is as follows:

	<i>Number of votes</i>
Turkey	25
Netherlands	24

We shall take another ballot. May I remind representatives that they may vote for a single candidate only, which must be Turkey or the Netherlands?

(*The votes of the delegations were taken in turn by secret ballot.*)

133. Transfer of the assets of the League of Nations: report of the Fifth Committee: resolution (document A/214)

The PRESIDENT (*translated from French*): We will now deal with the report of the Fifth Committee on the transfer of the assets of the League of Nations (annex 47).

I call upon Mr. Aghnides, Rapporteur.

MR. AGHNIDES (Greece), Rapporteur (*translated from French*): I am sure that the Members of the Assembly have had time to read this report and the accompanying resolution and will have studied them with all the attention they deserve. I will limit myself, therefore, to reading the resolution. I would draw your attention at the same time to the fact that there are other parts of this report which contain elements of considerable importance. These matters have, however, been very carefully and fully discussed.

The resolution is as follows:

"The General Assembly resolves that,

"1. The Agreement concerning the execution of the transfer to the United Nations of certain assets of the League of Nations and the Protocol concerning the execution of various operations in the transfer to the United Nations of certain assets of the League of Nations, arrived at in accordance with the provisions of the Common Plan with respect to the transfer of certain assets of the League of Nations, are approved as they appear in annexes I and II to this resolution.

"2. The Secretary-General is authorized to prepare a definite schedule for establishing a final valuation of these assets, in accordance with the terms of the Common Plan, in consultation with the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions and the League authorities; and therefore that

132. Election de six membres du Conseil économique et social (suite)

Le PRÉSIDENT: Voici le résultat du tour de scrutin auquel il vient d'être procédé:

Nombre de votants	54
Bulletins blancs ou nuls	3
Abstentions	2

La majorité requise des deux tiers est donc de trente-cinq.

Ont obtenu:

	<i>Nombre de voix</i>
Turquie	25
Pays-Bas	24

Nous allons procéder à un nouveau tour de scrutin. Je rappelle à tous les représentants qu'ils ne peuvent voter que pour un seul candidat, lequel doit être la Turquie ou les Pays-Bas.

(*Le vote a lieu au scrutin secret, à la tribune.*)

133. Transfert des avoirs de la Société des Nations. Rapport de la Cinquième Commission. Résolution (document A/214)

Le PRÉSIDENT: L'ordre du jour appelle l'examen du rapport de la Cinquième Commission concernant le transfert des avoirs de la Société des Nations (annexe 47).

La parole est à M. Aghnides, Rapporteur.

M. AGHNIDES (Grèce), Rapporteur: Je suis persuadé que les Membres de l'Assemblée, après avoir pris connaissance de ce rapport et de la résolution qu'il contient, les ont étudiés avec l'attention qu'ils méritent. Je me bornerai à vous lire la résolution. Mais je crois devoir attirer votre attention sur les diverses parties du rapport qui contiennent des éléments assez importants. Des discussions approfondies ont eu lieu et nous avons examiné très soigneusement ces questions.

Voici le texte de la résolution:

"L'Assemblée générale décide que:

"1. L'Accord concernant l'exécution du transfert aux Nations Unies de certains avoirs de la Société des Nations et le Protocole concernant l'exécution de diverses opérations de transfert de certains avoirs de la Société des Nations aux Nations Unies, qui ont été conclus conformément aux dispositions du Plan commun relatif au transfert de certains avoirs de la Société des Nations, sont approuvés tels qu'ils figurent aux annexes I et II de la présente résolution.

"2. Le Secrétaire général est autorisé à dresser un inventaire précis en vue d'établir une évaluation définitive de ces avoirs, conformément aux dispositions du Plan commun, en se concertant avec le Comité consultatif des questions administratives et budgétaires et avec les autorités de la Société

such a schedule agreed upon by the Advisory Committee, the League authorities and the Secretary-General shall be considered as final."

Decision: *The resolution was adopted unanimously.*

134. Official seal and emblem of the United Nations: report of the Sixth Committee: resolution (documents A/204, and A/204/Add. 1)

The PRESIDENT (*translated from French*): We shall now consider the report of the Sixth Committee on the official seal and emblem of the United Nations (annex 48).

I call upon Mr. Bailey, Rapporteur of the Sixth Committee.

Mr. BAILEY (Australia), Rapporteur: On behalf of the Sixth Committee I read the following resolution:

"The General Assembly,

"1. Recognizes that it is desirable to approve a distinctive emblem of the United Nations and to authorize its use for the official seal of the Organization;

"Resolves therefore that the design reproduced below shall be the emblem and distinctive sign of the United Nations and shall be used for the official seal of the Organization.

2. Considers that it is necessary to protect the name of the Organization and its distinctive emblem and official seal;

"Recommends therefore:

"(a) That Members of the United Nations should take such legislative or other appropriate measures as are necessary to prevent the use, without authorization by the Secretary-General of the United Nations, and in particular for commercial purposes by means of trade marks or commercial labels, of the emblem, the official seal and the name of the United Nations, and of abbreviations of that name through the use of its initial letters;

"(b) That the prohibition should take effect as soon as practicable but in any event not later than the expiration of two years from the adoption of this resolution by the General Assembly;

"(c) That each Member of the United Nations, pending the putting into effect within its territory of any such prohibition, should use its best endeavours to prevent any use, without authorization by the Secretary-General of the United Nations, of the emblem, name, or initials of the United Nations, and in particular for commercial purposes by means of trade marks or commercial labels."

Decision: *The resolution was adopted unanimously.*

des Nations. En conséquence, l'inventaire approuvé par le Comité consultatif, les autorités de la Société des Nations et le Secrétaire général, sera considéré comme définitif."

Décision: *La résolution est adoptée à l'unanimité.*

134. Sceau officiel et emblème de l'Organisation des Nations Unies. Rapport de la Sixième Commission. Résolution (documents A/204, et A/204/Add. 1)

Le PRÉSIDENT: L'ordre du jour appelle l'examen du rapport de la Sixième Commission sur le sceau officiel et emblème de l'Organisation des Nations Unies (annexe 48).

Je donne la parole à M. Bailey, représentant de l'Australie, rapporteur de la Sixième Commission.

M. BAILEY (Australie), Rapporteur (*traduit de l'anglais*): J'ai l'honneur de donner lecture, au nom de la Sixième Commission, de la résolution suivante:

"L'Assemblée générale,

"1. Reconnaît qu'il est souhaitable d'approuver un emblème distinctif des Nations Unies et d'en autoriser l'emploi comme sceau officiel de l'Organisation;

"Décide en conséquence que le dessin reproduit ci-dessous sera l'emblème et le signe distinctif des Nations Unies et sera utilisé comme sceau officiel de l'Organisation.

"2. Estime qu'il est nécessaire de protéger le nom de l'Organisation, son emblème distinctif et son sceau officiel;

"Recommande en conséquence:

"a) Que les Membres des Nations Unies prennent toutes mesures appropriées d'ordre législatif ou autres, afin d'empêcher l'emploi, sauf autorisation du Secrétaire général des Nations Unies, de l'emblème, du sceau officiel et du nom de 'Nations Unies' ainsi que de l'abréviation de ce nom en lettres initiales, notamment à des fins commerciales sous forme de marques de fabrique ou de commerce;

"b) Que l'interdiction prenne effet aussitôt que possible, et de toute façon au plus tard dans un délai de deux ans à dater de l'adoption de la présente résolution par l'Assemblée générale;

"c) Que chacun des Membres des Nations Unies, en attendant que pareille interdiction soit mise en vigueur dans leurs territoires respectifs, fasse tout en son pouvoir pour empêcher toute utilisation de l'emblème, du nom ou des initiales des Nations Unies, notamment à des fins commerciales sous forme de marques de fabrique ou de commerce, sauf autorisation du Secrétaire général de l'Organisation.

Décision: *La résolution est adoptée à l'unanimité.*

135. Election of six members of the Economic and Social Council (continuation)

The PRESIDENT (*translated from French*): The result of the voting is as follows:

Number of Members voting.....	54
Abstention	1
Number of votes cast.....	53

The two-thirds majority required for election is therefore thirty-six.

The number of votes obtained is as follows:

	<i>Number of votes</i>
Turkey	28
Netherlands	25

As no State has received a two-thirds majority, it will be necessary to take another ballot. I propose to postpone this further ballot until another meeting.

Decision: *The President's proposal was adopted.*

136. Treatment of Indians in the Union of South Africa: report of the Joint First and Sixth Committee (documents A/205 and A/205/Add.1)

The PRESIDENT (*translated from French*): We shall now consider the report of the Joint First and Sixth Committee on the treatment of Indians in the Union of South Africa.

I call upon Mr. Viteri Lafronte, representative of Ecuador, Rapporteur.

Mr. VITERI LAFRONTÉ (Ecuador), Rapporteur: The report and resolution presented by the First and Sixth Committee are as follows:

"1. The General Assembly, at its forty-sixth plenary meeting, held on 31 October 1946, referred to the Joint First and Sixth Committee for consideration the question of the treatment of Indians in the Union of South Africa.

"2. On 20 and 23 November respectively, the representatives of India and of the Union of South Africa submitted written proposals concerning the Treatment of Indians in the Union of South Africa (documents A/C.1&6/3 and A/C.1&6/8).

"3. In the course of discussion the representatives of the United Kingdom, the United States and Sweden presented a combined amendment to the resolution presented by the delegation of India (document A/C.1&6/20). The representative of Poland submitted a further amendment to this combined amendment (document A/C.1&6/22).

"4. The representatives of France and Mexico submitted a joint amendment to the Indian resolution (document A/C.1&6/12). Before the Committee proceeded to a vote, the repre-

135. Election de six membres du Conseil économique et social (suite)

Le PRÉSIDENT: Voici le résultat du tour de scrutin auquel il vient d'être procédé:

Nombre de votants	54
Abstention	1
Suffrages exprimés	53

La majorité requise des deux tiers est donc de trente-six.

Ont obtenu:

	<i>Nombre de voix</i>
Turquie	28
Pays-Bas	25

Aucun Etat n'ayant obtenu la majorité des deux tiers, il est nécessaire de procéder à un nouveau tour de scrutin. Je vous propose de remettre ce nouveau scrutin à une prochaine séance.

Décision: *La proposition du Président est adoptée.*

136. Traitement des Hindous établis dans l'Union Sud-Africaine. Rapport de la Commission mixte des Première et Sixième Commissions (documents A/205 et A/205/Add.1)

Le PRÉSIDENT: L'ordre du jour appelle l'examen du rapport de la Commission mixte des Première et Sixième Commissions concernant le traitement des Hindous établis dans l'Union Sud-Africaine.

La parole est à M. Viteri Lafronte, représentant de l'Equateur, Rapporteur.

M. VITERI LAFRONTÉ (Equateur), Rapporteur (*traduit de l'anglais*): Je donne lecture du rapport et de la résolution présentés par la Commission mixte des Première et Sixième Commissions:

"1. Le 31 octobre 1946, au cours de sa quarante-sixième séance plénière, l'Assemblée générale a renvoyé pour examen à la Commission mixte des Première et Sixième Commissions la question du traitement réservé aux Hindous dans l'Union Sud-Africaine.

"2. Les représentants de l'Inde et de l'Union Sud-Africaine ont présenté par écrit, respectivement le 20 et le 23 novembre, des propositions relatives au traitement des Hindous établis dans l'Union Sud-Africaine (documents A/C.1&6/3 et A/C.1&6/8).

"3. Au cours de la discussion, les représentants du Royaume-Uni, des Etats-Unis d'Amérique et de la Suède ont présenté en commun un amendement à la résolution de l'Inde (document A/C.1&6/20). A son tour, le représentant de la Pologne a soumis un amendement à cet amendement commun (document A/C.1&6/22).

"4. Les représentants de la France et du Mexique ont présenté en commun un amendement à la résolution de l'Inde (document A/C.1&6/12). Avant que la Commission ait passé au

sentative of South Africa announced that he had withdrawn his resolution in favour of the amendment submitted by the United Kingdom, the United States of America and Sweden. The representative of India announced also that the resolution of India had been withdrawn in favour of the amendment presented by the representatives of France and Mexico.

"5. A draft resolution submitted by the representative of China (document A/C.1 & 6/18) proposing the appointment of a sub-committee, to which an amendment was proposed by the representative of Colombia (document A/C.1 & 6/19), was also withdrawn.

"6. The draft resolution presented by France and Mexico was adopted at the sixth meeting by twenty-four votes to nineteen, with six abstentions.

"7. The Joint First and Sixth Committee therefore recommends to the General Assembly the adoption of the following resolution:

"The General Assembly,

"Having taken note of the application made by the Government of India regarding the treatment of Indians in the Union of South Africa, and having considered the matter:

"1. States that, because of that treatment, friendly relations between the two Member States have been impaired and, unless a satisfactory settlement is reached, these relations are likely to be further impaired;

"2. Is of the opinion that the treatment of Indians in the Union should be in conformity with the international obligations under the agreements concluded between the two Governments and the relevant provisions of the Charter;

"3. Therefore requests the two Governments to report at the next session of the General Assembly the measures adopted to this effect."

The PRESIDENT (*translated from French*): I call upon Field-Marshal Smuts, representative of the Union of South Africa.

Field-Marshal SMUTS (Union of South Africa): In moving the amendment standing in the name of the South African delegation I shall be quite brief; nor do I think that it need lead to any lengthy debate, especially in view of the very full discussions which have already taken place in the Assembly, the General Committee, and the two Committees to which the subject was referred for report. But I do submit that it is a matter of very great importance in regard to which South Africa is entitled to ask for a decision of the full General Assembly itself, and that the latter should not rest content with merely endorsing the resolution of the two Committees.

In this connexion I would point out that the vote on the resolution was in effect indecisive. Out of a total of fifty-four members of the two

vote, le représentant de l'Union Sud-Africaine a déclaré qu'il retirait sa résolution en faveur de l'amendement présenté par le Royaume-Uni, les Etats-Unis d'Amérique et la Suède. Le représentant de l'Inde a annoncé à son tour qu'il avait retiré sa résolution en faveur de l'amendement présenté par les délégués de la France et du Mexique.

"5. Le représentant de la Chine (document A/C.1&6/18) a également retiré son projet de résolution pour la nomination d'une sous-commission, projet que le représentant de la Colombie avait proposé d'amender (document A/C.1&6/19).

"6. A la sixième séance, le projet de résolution présenté par la France et le Mexique a été adopté par vingt-quatre voix contre dix-neuf et six abstentions.

"7. La Commission mixte des Première et Sixième Commissions recommande donc à l'Assemblée générale l'adoption de la résolution suivante:

"L'Assemblée générale,

"Prenant acte de la demande formulée par le Gouvernement de l'Inde et relative au traitement des Hindous établis dans l'Union Sud-Africaine, et après examen de la question:

"1. Constate qu'en raison de ce traitement les relations de bonne amitié entre les deux Etats Membres des Nations Unies se trouvent altérées et risquent de s'altérer encore davantage à l'avenir, si un accord satisfaisant n'est pas réalisé;

"2. Estime que le traitement des Hindous établis dans l'Union doit être conforme aux engagements internationaux résultant des accords conclus entre les deux Etats, compte tenu des dispositions de la Charte;

"3. Invite, et conséquence, les deux Gouvernements à faire rapport, à la prochaine session de l'Assemblée générale, sur les mesures prises à cet effet."

Le PRÉSIDENT: Je donne la parole au maréchal Smuts, représentant de l'Union Sud-Africaine.

Le maréchal SMUTS (Union Sud-Africaine) (*traduit de l'anglais*): Dans mes commentaires sur l'amendement que j'ai déposé au nom de la délégation sud-africaine je serai tout à fait bref; je ne pense pas non plus que cet amendement doive entraîner un débat prolongé, étant donné surtout que l'Assemblée, le Bureau et les deux Commissions auxquelles on a renvoyé la question pour rapport, en ont déjà discuté d'une façon très approfondie. Mais j'estime qu'il s'agit là d'une question d'une haute importance, sur laquelle l'Union Sud-Africaine est en droit de demander une décision de l'Assemblée générale plénière elle-même, et non pas une simple approbation par l'Assemblée de la résolution préparée par les deux Commissions.

Je soulignerai, à ce propos, que le vote auquel cette résolution a donné lieu n'a pas été, en fait, décisif. Vingt-quatre membres seulement sur les

Committees it received only twenty-four votes, well less than half, while nineteen votes were cast against it and eleven delegations did not vote at all. To condemn a Member State of this Organization on very grave charges by such a vote would, I submit, be monstrous, and a course which the General Assembly should under no circumstances countenance. I therefore urge that the Assembly is, in all justice and fairness, bound to pass its own judgment on the matter.

I need scarcely point out that for South Africa the condemnation involved in the resolution now before the Assembly is a very serious matter, especially in view of the nature of the charges made against her. The Indian delegation itself originally emphasized its strong view of the importance it attached to the matter. The complaint against South Africa, it pointed out, had already impaired the friendly relations between two Member States and might lead to worse.

From both the South African and the Indian viewpoints, therefore, the importance of the matter must be evident to all, and it should not be left to the indecisive vote of the Committee, but should be passed on by the Assembly itself. The South African delegation claims this as a right and asks the Assembly to express its own view on a matter of such far-reaching importance.

But besides the grave importance of this matter for South Africa, I have another reason for asking for the decision of the Assembly itself. The South African delegation wishes the amendment which I am moving to be voted on. That amendment was moved before the two Committees and found considerable support, but under the voting procedure followed, the Committees had no opportunity of voting on it.

The amendment asks for the reference of the matter to the International Court of Justice for an advisory opinion on the issues of law involved. It is clear, and it is admitted, that a question of law is involved. Besides the questions of fact in dispute, there is also a very important issue of law, such as the application of the rule of domestic jurisdiction and the competence of the Assembly to pass on the facts disclosed in the Indian complaint and the reply of South Africa thereto.

On this issue of law South Africa has a clear right to go to the Court for its opinion, and the Assembly has a clear duty to assist it in securing such an opinion. The Court is the very organ of this Organization established for the purpose of dealing with matters of that kind, and the Assembly should have the advisory opinion of the Court before it when it comes to pass judgment on the facts. The Committees, under their voting procedure, did not deal with this matter at all, but it cannot be ignored by the Assembly.

cinquante-quatre qui composent les Commissions, soit moins de la moitié, ont appuyé cette résolution; alors que dix-neuf délégations l'ont repoussée et que onze n'ont pas pris part au vote. Condamner un Etat Membre de cette Organisation, avec de très graves accusations, sur un tel vote, constituerait, à mon avis, un acte monstrueux que l'Assemblée générale ne devrait en aucun cas sanctionner. J'insiste sur ce fait que l'Assemblée, en toute justice et équité, est tenue de prononcer son propre jugement en cette matière.

J'ai à peine besoin de souligner, étant donné surtout la nature des accusations portées, la très grande importance que revêt aux yeux de l'Union Sud-Africaine la condamnation contenue dans la résolution actuellement soumise à l'Assemblée. La délégation de l'Inde a elle-même à l'origine souligné avec force l'importance qu'elle lui attachait. Cette délégation a fait remarquer que sa plainte avait déjà nui à l'harmonie des relations existant entre deux Etats Membres, et pouvait conduire à des résultats pires encore.

Chacun doit donc se rendre compte de l'importance que la question présente et pour l'Afrique du Sud et pour l'Inde, et de la nécessité de ne pas s'en tenir à un vote non décisif de la Commission, mais de demander à l'Assemblée elle-même de se prononcer. La délégation sud-africaine réclame une telle procédure comme un droit, et prie l'Assemblée d'exprimer sa propre opinion sur une question si importante et lourde de conséquences.

Mais, outre la grande importance que cette question présente pour l'Union Sud-Africaine, une autre raison me pousse à réclamer une décision de l'Assemblée elle-même. La délégation de l'Union Sud-Africaine désire que l'on vote sur l'amendement que je soumets. Ayant eu à en connaître, les deux Commissions ont réservé à cet amendement un accueil favorable, mais, en raison de la procédure suivie en matière de vote, elles n'ont eu aucune possibilité de se prononcer.

Cet amendement demande que l'on renvoie la question à la Cour internationale de Justice pour avis consultatif sur les points de droit que ce litige soulève. Personne ne conteste qu'il se pose ici des questions juridiques. En dehors d'une situation de fait, le conflit couvre aussi un très important point de droit, tel que l'application de la règle de la juridiction nationale et la compétence dont dispose l'Assemblée pour se prononcer et sur les faits exposés dans la plainte déposée par l'Inde et sur la réponse que l'Afrique du Sud lui a adressée.

Pour ce point de droit, l'Afrique du Sud a un droit évident à solliciter de la Cour son avis; et l'Assemblée a le devoir non moins évident de l'aider à obtenir cet avis. La Cour est précisément l'organe que notre Organisation a prévu pour traiter les questions de cette nature, et l'Assemblée devrait, avant de se prononcer sur les faits, avoir devant elle l'avis consultatif de la Cour. Cette question que les Commissions n'ont pas du tout résolue à cause de leur procédure de vote, l'Assemblée, elle, ne peut pas l'ignorer.

The point is therefore now raised before the Assembly in the form of an amendment to the resolution, and should be dealt with as such.

It is surely for the Court to say whether, under the Charter, the Assembly has legal competence and jurisdiction to deal with the matter raised in the documents which India and South Africa have laid before it, and whether there are international obligations arising under agreements between the two Governments or under the provisions of the Charter which have been broken by South Africa. The complaint of India could only be based on legal obligations which South Africa has failed to observe, and these obligations must therefore be ascertained and reported on by the tribunal which has been expressly created for such purposes. South Africa's right to go to this Court cannot be denied her. The right of free access to the courts is one of the fundamental rights and freedoms which is not denied the individual citizen or subject of a State; still less should it be denied a sovereign State Member of this august Organization.

In moving this amendment, South Africa is doing no more than claiming this fundamental right to have its international obligations determined by the Court and not by a mere political forum. To deny South Africa that elementary right would be not only unjust to her but also to strike at the very foundations on which this Organization has been built.

The South African delegation has no intention of raising again the merits of the dispute. They have already been most fully discussed. We now only ask that the proper constitutional legal procedure should be followed to provide an answer to the question (whether South Africa has broken any international treaty obligations or violated fundamental rights or freedoms enjoined upon her by the Charter. It not only welcomes that legal enquiry but also insists on it as a matter of right, which is granted as a matter of course in any well-governed democratic community. We ask this as a matter of major importance for South Africa and for this Organization, and I move accordingly the following amendment:¹

"The General Assembly, having taken note of the application made by the Government of India regarding the treatment of Indians in the Union of South Africa and having considered the matter, is of the opinion that, since the jurisdiction of the General Assembly to deal with the matter is in doubt and since the questions involved are consequently of a legal as well as of a factual nature, a decision based on authoritatively declared juridical foundations is the one most likely to promote realization of those purposes of the Charter

Cette question se trouve donc maintenant soulevée devant l'Assemblée sous la forme d'un amendement à la résolution et doit être traitée comme telle.

Il appartient, sans nul doute, à la Cour de dire si, aux termes de la Charte, l'Assemblée a la compétence juridique et le pouvoir juridictionnel voulus pour trancher la question soulevée dans les documents soumis respectivement par l'Inde et l'Afrique du Sud et pour décider si l'Afrique du Sud a violé des obligations internationales découlant soit d'accords passés entre les deux Gouvernements, soit de dispositions de la Charte. L'accusation que l'Inde porte contre l'Afrique du Sud ne peut se fonder que sur des manquements à des obligations juridiques, et il appartient au tribunal qu'on a spécialement créé à cet effet, de déclarer si ces obligations existent et d'adresser à ce sujet un rapport. On ne peut dénier à l'Afrique du Sud le droit d'aller devant cette Cour. Le libre accès aux tribunaux est l'une des libertés et l'un des droits fondamentaux qu'on ne refuse à aucun citoyen ou à aucun sujet d'un Etat; encore moins peut-on le refuser à un Etat souverain, Membre de cette auguste Organisation.

En proposant cet amendement, l'Afrique du Sud ne fait rien de plus qu'invoquer son droit fondamental à voir la Cour, et non pas une simple assemblée politique, déterminer le champ de ses obligations internationales. Refuser à l'Afrique du Sud ce droit élémentaire, non seulement constituerait une injustice, mais porterait un coup aux fondations mêmes sur lesquelles cette Organisation a été établie.

La délégation de l'Union Sud-Africaine n'a pas l'intention de discuter encore le bien-fondé des faits allégués; on en a déjà discuté d'une façon très complète. Aujourd'hui nous demandons seulement que l'on suive la procédure juridique et constitutionnelle prévue pour déterminer si l'Afrique du Sud a violé quelque obligation internationale contenue dans un traité, ou si elle a méconnu les libertés et les droits fondamentaux dont la Charte lui prescrit le respect. Il n'est pas assez de dire que l'Afrique du Sud se réjouit de cette enquête juridique, elle la réclame comme un droit, un droit qui appartient à tout membre d'une communauté démocratique bien gouvernée. Si nous présentons notre revendication, c'est que cette question revêt une importance majeure et pour l'Afrique du Sud et pour cette Organisation. Telles sont les raisons qui inspirent notre amendement, dont voici le texte:¹

"L'Assemblée générale, prenant acte de la demande formulée par le Gouvernement de l'Inde à propos du traitement réservé aux Hindous dans l'Union Sud-Africaine, estime après examen de la question, que, puisque sa compétence en la matière fait l'objet de contestations puisque les questions dont il s'agit revêtent ainsi un caractère aussi bien juridique que pratique, c'est une décision établie sur des bases reconnues juridiquement comme autorisées, qui permettra de réaliser au mieux les buts de la Charte, que tous les Membres de

¹ Document A/205/Add. 1.

¹ Document A/205/Add.1.

to the fulfilment of which all Members of the Organization are pledged as well as to secure a lasting and mutually acceptable solution of the complaints which have been made.

"The Assembly therefore resolves that,

"The International Court of Justice is requested to give an advisory opinion on the question whether the matters referred to in the Indian application are, under Article 2, paragraph 7 of the Charter, essentially within the domestic jurisdiction of the Union."

The PRESIDENT (*translated from French*): I call upon Mr. Fahy, representative of the United States of America.

Mr. FAHY (United States of America): The United States is unable to support the resolution suggested by the Joint First and Sixth Committee. Our reasons are clear and fundamentally simple. The second paragraph of this resolution states that the General Assembly (I quote from the resolution) "is of the opinion that the treatment of Indians in the Union should be in conformity with the international obligations under the agreements concluded between the two Governments", and the relevant provisions of the Charter.

Obviously, the treatment of the Indians should be in conformity with obligations under agreements between the two Governments, if such agreements have in fact been concluded. But that is the underlying question. The resolution, if agreed to, would constitute a finding on the part of the General Assembly that international obligations do exist under agreements concluded between the two Governments. [The existence of such obligations is in doubt. This is a question of law.] The Union of South Africa proposes that the General Assembly request an advisory opinion of the International Court of Justice on this legal question. We think this eminently proper and that it is the wisest next step to take.

How should the General Assembly approach the juridical question whether such agreements have been concluded between India and the Union?

One can with reason support the resolution only if satisfied that there are binding obligations between the two Governments with respect to the treatment of Indians in South Africa, as a result of which agreements, the legislative and administrative measures applicable to the Indians have been lifted out of the domestic jurisdiction of the Union. This quite clearly is a disputed issue of international law. It lies at the foundation of the pending resolution. Under Article 96 of the Charter the Assembly is authorized to request an advisory opinion on this question, as the Union proposes.

The interested parties would thus be given the opportunity, before the international, judicial body, to argue the international judicial issue

L'Organisation se sont engagés à atteindre, comme de permettre au mieux un règlement définitif, acceptable pour les deux parties, des plaintes qui ont été formulées,

"En conséquence, l'Assemblée décide

"De demander à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur le point de savoir si les questions soulevées par l'Inde dans sa demande relèvent éventuellement aux termes de l'Article 2 paragraphe 7 de la Charte, de la compétence nationale de l'Union."

Le PRÉSIDENT: Je donne la parole à M. Fahy, représentant des Etats-Unis d'Amérique.

M. FAHY (Etats-Unis d'Amérique) (*traduit de l'anglais*): Les Etats-Unis ne peuvent appuyer la résolution présentée par la Commission mixte des Première et Sixième Commissions. Nos raisons sont claires et essentiellement simples. Aux termes du deuxième paragraphe de cette résolution, et je le cite, l'Assemblée générale "estime que le traitement des Hindous établis dans l'Union Sud-Africaine doit être conforme aux engagements internationaux résultant des accords conclus entre les deux Etats" et tenir compte des dispositions de la Charte.

Il va de soi que, si les deux Gouvernements ont, en fait, conclu à ce sujet des accords, il faut réserver aux Hindous un traitement conforme aux obligations souscrites. Mais c'est justement là que réside la question. En adoptant cette résolution, l'Assemblée générale affirmerait qu'il y a eu des accords conclus entre ces deux Gouvernements et qu'il existe donc des obligations internationales. Or, on ne peut affirmer l'existence de ces obligations. Il s'agit là d'un point de droit. L'Union Sud-Africaine propose que l'Assemblée générale demande l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice sur cette question juridique. Nous estimons que c'est là la marche à suivre et la voie la plus sage où il nous appartient maintenant de nous engager.

Comment l'Assemblée générale pourra-t-elle aborder cette question juridique de savoir si l'Inde et l'Union Sud-Africaine ont conclu de tels accords?

On ne peut raisonnablement appuyer la résolution que si l'on estime que des accords lient les deux Gouvernements à propos du traitement à réserver aux Hindous en Afrique du Sud, et qu'ainsi les mesures administratives et législatives appliquées aux Hindous se trouvent soustraites à la juridiction nationale de l'Union. C'est là, à n'en point douter, une question de droit international, et qui inspire essentiellement la résolution actuellement en cours d'examen. Conformément à l'Article 96 de la Charte, l'Assemblée est en droit de solliciter sur cette question, comme l'Union le propose, un avis consultatif.

On donnerait ainsi, aux parties en présence, l'occasion de débattre devant l'organisme judiciaire international, en invoquant tous les argu-

on the basis of all the relevant facts. This body would consider the matter in a judicial manner, and the results of these deliberations would come to the General Assembly for its guidance in whatever course of action then seemed desirable.

The Union contends, in good faith, that it has entered into no international agreement with India with respect to this particular subject. It also contends, as a corollary, that the matter is essentially within the domestic jurisdiction of the Union. This latter contention, if correct, would remove the problem entirely from the scope of the General Assembly's power of intervention because of Chapter I, Article 2, paragraph 7, of the Charter. India, in equal good faith, contends, on the contrary, that there has been a violation of international agreements, and points to certain evidence of such agreements in the long history of the case.

The Union also points to the nature of the laws complained of, and contends that they are laws of purely domestic or local character, applicable in all substance only to her own nationals. India, on her part, also points to the nature of the laws in question, and urges that their application to persons in South Africa of Indian descent is discriminatory on racial grounds, in violation of those fundamental human rights which each Member is pledged, by the Charter, to promote. The Union denies that any fundamental human rights are involved in the local laws.

In this situation it is proposed that the advice of the Court be sought on the underlying question of domestic jurisdiction, or, as otherwise stated, of international obligation. Our proper course would seem open before us. We should request such an advisory opinion. Perhaps we should do so whether or not the Union were willing; our obligation to do so is increased when one of the parties to the dispute proposes such a course.

In the Joint Committee of the First and Sixth Committees there has been no such consideration of the question of international agreement between the two countries as can be given by the Court. Indeed, the debate within the Committee, while it covered a wide range, was by no means devoted primarily to this legal question. It was primarily a discussion of the political character of the problems, of the discrimination alleged, of the difficulties of the problem which the Union faces, of the question of fundamental freedoms in relation to discrimination, and of denials that fundamental freedoms were involved in the questioned laws or administrative measures, et cetera.

Those numerous members of the Committee who thought that the Assembly should request the assistance of the Court, deliberately refrained from arguing or expressing an opinion on the merits of the legal question, because they did not

ments appropriés, la conclusion judiciaire à donner à ce conflit international. Cet organisme examinerait la question d'un point de vue judiciaire, et, en communiquant à l'Assemblée générale le résultat de ses délibérations, lui donnerait d'utiles avis pour prendre toute mesure qui paraîtrait alors opportune.

L'Union affirme en toute bonne foi, à propos de ce sujet particulier, qu'elle n'a conclu aucun accord avec l'Inde; elle affirme également, par voie de conséquence, que cette question relève essentiellement du domaine de sa juridiction nationale. Cette dernière affirmation, si elle se révèle exacte, enlèverait à l'Assemblée générale, en raison du paragraphe 7 de l'Article 2 du Chapitre I de la Charte, tout pouvoir d'intervenir en la matière. L'Inde affirme au contraire, avec une bonne foi égale, qu'il y a eu violation d'accords internationaux, et invoque l'existence de certaines preuves établissant l'existence de tels accords au cours de la longue évolution de ce différend.

L'Union invoque également la nature même de la législation incriminée, et affirme qu'il s'agit là de lois d'un caractère purement national ou local, uniquement applicables à ses propres ressortissants. L'Inde, pour sa part, invoque également la nature de la législation, et souligne que son application en Afrique du Sud à des personnes de descendance hindoue constitue une discrimination raciale, et viole ces droits humains fondamentaux que la Charte prescrit à chaque Membre de défendre. L'Union nie qu'aucun droit humain fondamental se trouve impliqué en ces lois d'un caractère local.

Dans cet état du débat, on demande de solliciter l'avis de la Cour sur la question sous-jacente de savoir s'il s'agit là de juridiction nationale ou, au contraire, d'obligations internationales. Il semble que notre voie soit toute tracée. Nous devons solliciter cet avis consultatif. Nous devrions peut-être même le faire, que l'Union Sud-Africaine le désire ou non; notre obligation se trouve accrue du fait que l'une des parties au différend demande une telle mesure.

La Commission mixte des Première et Sixième Commissions n'a pas accordé à la question d'un accord international conclu entre les deux pays toute l'attention que peut lui apporter la Cour. Sans aucun doute, les débats de la Commission, bien qu'ayant couvert un domaine étendu, n'ont pas porté essentiellement sur cet aspect juridique de la question. Ces débats se sont avant tout attachés au côté politique des problèmes, aux mesures discriminatoires alléguées, aux difficultés que rencontre là l'Union Sud-Africaine, à la question des libertés fondamentales en connexion avec celle de la discrimination, et encore aux affirmations que les libertés fondamentales ne sont pas impliquées dans les lois ou mesures administratives en question, et cetera.

Les nombreux membres de la Commission, qui ont estimé que l'Assemblée devrait solliciter un avis de la Cour, ont délibérément évité d'aborder ou d'apprécier les mérites juridiques de la question, parce qu'ils ne voulaient pas, au

wish, if the matter were to be submitted to the Court, to pre-judge the issue which the Court would consider.

I think it will be agreed that, while some members of the Joint Committee held opinions on the question of law which affected their vote, the discussion was not that of a judicial proceeding or deliberation on the legal issue, unrelated to political considerations or unrelated to a natural reluctance on the part of all to appear to condone any form of racial discrimination. This emphasizes the value of recourse to the Court. That is the best possible manner of removing the legal controversy from the contending winds of political adjudication, which would forever cloud the decision made and leave the innocent parties most directly concerned, the Indians in South Africa, the victims of the resistance which would follow an effort to ameliorate their condition by a decision made here in the forum of political controversy, leaving unsolved the underlying question of legal obligation.

This is not to involve the Court in political controversy. On the contrary, it is to remove the legal problem from the political debate. Political action would be suspended pending the non-political consideration of the legal question by the organ of the United Nations especially constituted for that purpose.

Even under Article 36 of the Charter, dealing with disputes before the Security Council which might endanger the maintenance of international peace and security, it is provided: "In making recommendations under this Article the Security Council should also take into consideration that legal disputes should as a general rule be referred by the parties to the International Court of Justice."

The theory embodied in this provision is clearly applicable here. Yet the draft resolution holds that international obligations under agreements concluded between the two Governments exist, a legal question strongly and vigorously contested by one of the parties to the dispute. In such a case the General Assembly should itself follow the rule the Charter enjoins upon the parties, even in those more serious controversies which threaten the peace.

We are dealing here fundamentally with the methods by which the United Nations, under the Charter, conducts and determines the great variety of matters with which it must concern itself. Chapter III establishes, as the principal organs of the United Nations, a General Assembly, a Security Council, an Economic and Social Council, a Trusteeship Council, an International Court of Justice and a Secretariat.

The General Assembly now convened is beginning its final consideration of the various problems of this session. Practically all these

cas où la question serait soumise à la Cour, pré-juger de la décision que prendrait la Cour.

Je crois que nous admettons tous que, si le vote de certains membres de la Commission mixte a été influencé par leurs opinions sur le point de droit, la discussion n'a pas pris le caractère d'un débat juridique, et n'a pas été dégagée de considérations politiques, ni dégagée d'une naturelle répugnance chez tous à paraître entériner une forme quelconque de discrimination raciale. On voit par là combien il est important de soumettre le cas à la Cour. C'est le meilleur moyen de soustraire cette controverse juridique aux vicissitudes des considérations politiques. De telles considérations obscurciraient toujours la décision prise et feraient des parties innocentes les plus directement intéressées, les Hindous de l'Afrique du Sud, les victimes de l'opposition que ne manquerait pas de soulever un effort destiné à améliorer leur situation, mais un effort qui résulterait d'une décision laquelle serait prise ici, dans ce forum où sont débattues les controverses politiques, et laisserait sans solution la question fondamentale des obligations juridiques.

Nous ne cherchons pas à impliquer la Cour dans un différend politique. Au contraire, nous désirons abstraire le problème juridique des débats politiques. Toute décision de nature politique serait suspendue en attendant que l'organe des Nations Unies institué spécialement à cet effet ait procédé à l'examen non politique de la question juridique.

Même aux termes de l'Article 36 de la Charte, qui concerne les différends portés devant le Conseil de sécurité et susceptibles de menacer la maintien de la paix et de la sécurité internationales, il est stipulé: "En faisant les recommandations prévues au présent Article, le Conseil de sécurité doit aussi tenir compte du fait que, d'une manière générale, les différends d'ordre juridique devraient être soumis par les parties à la Cour internationale de Justice."

Il est évident que ces dispositions s'appliquent, en substance, au cas que nous examinons. Cependant, le projet de résolution soutient qu'il existe des obligations internationales assumées aux termes des accords conclus entre les deux Gouvernements, ce qui soulève un point de droit que conteste avec beaucoup de vigueur l'une des parties au différend. En l'occurrence, l'Assemblée générale devrait appliquer les règles que la Charte impose aux parties, même dans les situations plus graves qui menacent la paix.

Il s'agit ici essentiellement des méthodes qu'emploient les Nations Unies, en vertu de la Charte, pour étudier et résoudre les questions très diverses dont l'Organisation doit s'occuper. Le Chapitre III de la Charte établit, comme organes principaux des Nations Unies, une Assemblée générale, un Conseil de sécurité, un Conseil économique et social, un Conseil de tutelle, une Cour internationale de Justice, et un Secrétariat.

Le présente Assemblée générale commence l'examen final des divers problèmes dont elle a été saisie pour cette session. Presque toutes ces

questions lend themselves to determination without raising serious legal questions. This one problem now before us does raise a serious legal question.

The General Assembly is treating the numerous important matters before it as they should be treated, in the light of full discussion and political judgment. Let us then dispose of this one item also in the appropriate manner, by full discussions, as have occurred, and by reference of the legal aspect of the case to the Court. Let us not cut across the whole work of this General Assembly by departing in this one instance from the method contemplated by the Charter, Article 92 of which states: "The International Court of Justice shall be the principal judicial organ of the United Nations."

The General Assembly is not the principal judicial organ of the United Nations. The Statute of the Court is a part of the Charter. The Security Council is handling the matters within its jurisdiction; so is the Assembly; so is the Secretariat; so is the Economic and Social Council; so will the Trusteeship Council, now being established. Is the Court alone to be denied the function contemplated by the Charter? India's application has had the full consideration of the General Assembly, in open and free exposition of her grievances and in the expressions of views thereon. Further consideration is not denied her by reference of the legal question to the Court. The Court, too, will hear her fully, freely and openly, and none can doubt that justice will be done.

The next logical step, which the United States supports, is that the General Assembly request the opinion of the Court on the legal issue. We believe that this is not only right for the reasons I have stated but that it is desirable, as well as being the next step toward a solution likely to bring greater benefit to the Indians in the Union, who are directly concerned.

The United States delegation feels that in such a situation where one party in good faith and on substantial grounds appeals for Court advice, she is entitled to that consideration before the General Assembly takes action, on the assumption that a legal obligation exists under agreements concluded between the two Governments. We also believe that those in South Africa, of whatever race, will achieve a happier and more permanent solution if the General Assembly now follows this clear line contemplated by the Charter. The tension between the two nations needs alleviation. The Committee resolution is not likely to secure that result. The laws in question need amicable consideration, looking towards a mutually satisfactory status of

questions se prêtent à une solution sans poser de problèmes juridiques importants. Mais la question qui nous occupe actuellement soulève justement un problème juridique important.

L'Assemblée générale étudie, comme elle doit les étudier, les nombreuses et importantes questions dont elle est saisie, c'est-à-dire qu'elle s'inspire d'une discussion pleine et entière et de son jugement politique. Traitons donc également la question qui nous occupe de la manière qui convient, c'est-à-dire en discutant d'une façon pleine et entière, comme nous l'avons fait, et en renvoyant à la Cour internationale de Justice l'aspect juridique du problème. N'allons pas à l'encontre de toute l'œuvre de la présente Assemblée générale en nous écartant, dans ce cas particulier, de la méthode prévue par la Charte, dont l'Article 92 déclare: "La Cour internationale de Justice constitue l'organe judiciaire principal des Nations Unies."

L'Assemblée générale n'est pas l'organe judiciaire principal de l'Organisation des Nations Unies. Le Statut de la Cour constitue une partie de la Charte. Le Conseil de sécurité s'occupe de questions qui sont de sa compétence; il en va de même de l'Assemblée générale, du Secrétariat, du Conseil économique et social, et du Conseil de tutelle qui est en cours de création. La Cour se verra-t-elle seule refuser les fonctions que lui attribue la Charte? L'Assemblée générale a examiné d'une manière approfondie la demande présentée par l'Inde: cet Etat a pu exposer librement et ouvertement ses griefs et chacun a pu exprimer ses vues en la matière. Ce n'est pas refuser à l'Inde un plus ample examen du problème que d'en renvoyer l'aspect juridique à la Cour. L'Inde sera également entendue par la Cour, librement, ouvertement et d'une manière complète, et, nul n'en peut douter, justice sera rendue.

En conséquence, la suite logique du débat veut que, comme le recommandent les Etats-Unis, l'Assemblée générale demande à la Cour un avis sur l'aspect juridique de la question. Nous estimons, non seulement que cette mesure est justifiée pour les raisons que je viens d'indiquer, mais qu'elle est souhaitable; de plus, cette mesure constitue le nouveau pas qui mènera à la solution susceptible d'apporter les plus grands avantages aux Hindous de l'Union, c'est-à-dire à la partie directement intéressée.

La délégation des Etats-Unis estime que, dans une situation où une partie en appelle en toute bonne foi, et pour des raisons sérieuses, à l'opinion de la Cour, cette partie a le droit que la prise en considération par la Cour ait lieu avant que l'Assemblée agisse en prenant pour principe qu'une obligation juridique existe en vertu des accords conclus entre les deux Gouvernements. Nous croyons également que, pour tous les habitants de l'Afrique du Sud, de quelque race qu'ils soient, on aboutira à une solution plus heureuse et plus stable si l'Assemblée se conforme maintenant à cette ligne de conduite très claire que prévoit la Charte. Il faut porter remède à la situation tendue qui existe entre les deux nations. Il n'est pas pro-

all the human beings directly affected who reside and live out their lives within the Union territory.

Racial differences, unfortunately, create stubborn problems. They are not soluble by fiat. They are soluble by remembering first principles, the equality of man in his natural rights, by patience and by the interior improvement of one's thoughts and conduct, and by the spreading influence of men and women of good will. This is sometimes slow. We can make progress in this particular case if we are thoughtful about it, and take a course that is logically consistent, not only with the high purposes of the Charter but with the methods the Charter lays before us. We should not turn our backs upon those methods. We should not create new antagonisms.

We feel certain that the method best calculated to bring good results is to submit the important legal questions to the institution created for the purpose of considering just such matters, meanwhile retaining jurisdiction here pending the advice of the Court on that question. We accordingly shall support the amendment proposed by the Union. It does not state the problem for the Court in terms entirely satisfactory to us. We think the narrower issue of international obligations under agreements concluded would better state the question for the Court, rather than in terms of domestic jurisdiction. But since the Committee resolution prejudices the legal question we shall support the amendment requesting judicial advice on it.

This is our view. Whatever you decide, we wish for India, for the Union, and for all persons resident in the Union, an increase in mutual friendship, and disinterested efforts to live and work together, as nations and as individuals, in accord and understanding, equals before the law as all are equal before the Supreme Judge.

The PRESIDENT (*translated from French*): I call upon Mr. Castro, representative of El Salvador.

Mr. CASTRO (El Salvador): The delegation of El Salvador deems it necessary to make a short statement in connexion with the draft resolution which the Joint Committee of the General Assembly has introduced to this plenary meeting in regard to the treatment of Indians in the Union of South Africa. The delegation of El Salvador has given this draft resolution its most sympathetic consideration, as there is no subject that may be considered of greater importance for the United Nations than the definite assurance to every human being that his fundamental rights will be respected in every country of the world.

bable que la résolution de la Commission assure ce résultat. Il faut examiner avec bienveillance les lois en question en vue d'aboutir à une situation qui satisfasse mutuellement tous les êtres humains intéressés, habitant et vivant sur le territoire de l'Union.

Les différences de races créent malheureusement des problèmes difficiles. Nous ne pouvons les résoudre par décret. Nous les résoudrons seulement si nous gardons présents à l'esprit les principes fondamentaux comme l'égalité des droits naturels de l'homme, si nous faisons preuve de patience, si nous améliorons notre façon de penser et d'agir, si nous répandons l'influence des hommes et des femmes de bonne volonté. Ce processus est parfois lent. Nous pouvons progresser dans le cas qui nous occupe, si nous l'étudions avec mûre réflexion et si nous adoptons la ligne d'action qui résulte logiquement des buts élevés que fixe la Charte et aussi des méthodes qu'elle nous propose. Il ne faut pas faire fi de ces méthodes. Il ne faut pas créer de nouveaux antagonismes.

Nous avons la certitude que le meilleur moyen d'obtenir de bons résultats est de soumettre les questions juridiques importantes à l'institution créée précisément pour examiner de telles questions, tout en conservant notre droit de décision en attendant de connaître l'avis de la Cour. En conséquence, nous donnerons notre appui à l'amendement proposé par l'Union Sud-Africaine. Ce n'est pas qu'il expose le problème à la Cour en des termes qui nous donnent entière satisfaction. Nous pensons que la question serait mieux posée sur le principe moins vaste d'obligations internationales résultant d'accords conclus, plutôt que sur la notion de juridiction intérieure. Toutefois, puisque la résolution de la Commission a préjugé la question légale, nous donnerons notre appui à l'amendement qui demande un avis consultatif sur cette question.

Tel est notre point de vue. Quelle que soit votre décision, nous souhaitons à l'Inde, à l'Union Sud-Africaine et à toutes les personnes qui habitent l'Union, de resserrer leurs liens d'amitié et de redoubler d'efforts désintéressés afin de vivre et travailler ensemble, en tant que nations et en tant qu'individus, dans l'harmonie et la bonne entente, égaux devant la loi comme ils le sont devant le Juge Suprême.

Le PRÉSIDENT: Je donne la parole à M. Castro, représentant du Salvador.

M. CASTRO (Salvador) (*traduit de l'anglais*): La délégation du Salvador juge nécessaire de faire une courte déclaration à propos du projet de résolution relatif au traitement des Hindous en Afrique du Sud que la Commission mixte a présenté à cette séance plénière. La délégation du Salvador a examiné ce projet de résolution avec beaucoup de sympathie, car rien ne saurait être considéré comme plus important pour les Nations Unies que de donner nettement l'assurance à tous les êtres humains que leurs droits fondamentaux seront respectés dans tous les pays du monde.

As the result of a careful study of this matter, the delegation of El Salvador has come to the conclusion that, in order to eliminate from the legislation of all countries such existing provisions as those which accept or establish discriminatory treatment based upon differences of race, religion or others, it is necessary to implement the Charter of the United Nations in such a way as to give to the International Court of Justice, or to any other tribunal which may be established for the purpose, compulsory jurisdiction on such matters. It is in this manner, and probably only in this manner, that a problem of the nature and importance of the question submitted to our consideration now may be appropriately solved. If this is not done, and if every Member of the United Nations does not commit itself to accept the jurisdiction of a Court of Justice and to abide by its decisions, every contemplated solution of concrete cases will always find as an insurmountable barrier the provision contained in paragraph 7 of Article 2 of the Charter, which forbids our international Organization from taking action in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any State.

In order to remove this obstacle, it is absolutely necessary that all States Members of the United Nations should recognize a special jurisdiction to deal with matters such as the one with which we are concerned at this time.

The delegation of El Salvador supported with enthusiasm the proposition of the Egyptian delegation which was approved by our General Assembly at its meeting of 19 November 1946, in the following form:

"The General Assembly declares that it is in the higher interests of humanity to put an immediate end to religious and so-called racial persecution and discrimination, and calls on the Governments and responsible authorities to conform both to the letter and to the spirit of the Charter of the United Nations, and to take the most prompt and energetic steps to that end."

The delegation of El Salvador places its full confidence in the fact that the Government of the Union of South Africa was represented here by its delegation when we gave our unanimous approval to the Egyptian resolution. It is for us, therefore, to assume that the same Government will, as a consequence, and in like manner as the Governments of the other States Members of the United Nations, take the necessary steps to comply with the letter and the spirit of the Egyptian resolution.

It is with this hope in mind that the delegation of El Salvador will support the amendment to submit to the International Court of Justice the question of the competence of the General Assembly in the matter that has been submitted by the delegation of India.

The PRESIDENT (*translated from French*): I call upon Mrs. Pandit, representative of India.

Mrs. PANDIT (India): For nearly a week and at prolonged sittings of the Joint Committee of

A la suite d'une étude approfondie de la question, la délégation du Salvador en est arrivée à la conclusion que, pour éliminer de la législation de tous les pays les dispositions qui tolèrent ou établissent l'inégalité de traitement fondée sur des différences de race, de religion ou sur d'autres différences, il faut mettre en application la Charte des Nations Unies de manière à donner à la Cour internationale de Justice ou à tout autre tribunal qui pourrait être établi à cette fin, la juridiction obligatoire en ce qui concerne ces questions. C'est de cette façon, et probablement de cette façon seulement, que l'on peut résoudre comme il convient un problème de la nature et de l'importance de celui qui est soumis aujourd'hui à notre examen. Sinon, si tous les Etats Membres des Nations Unies ne s'engagent pas à accepter la juridiction d'une cour de justice et à respecter ses décisions, toute solution envisagée pour des cas concrets se heurtera toujours à l'obstacle insurmontable que représente la disposition figurant au paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte, laquelle interdit à notre Organisation internationale d'intervenir dans les affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un Etat.

Pour écarter cet obstacle, il est absolument nécessaire que tous les Etats Membres des Nations Unies reconnaissent une juridiction spéciale qui traite des questions telles que celle qui nous occupe aujourd'hui.

La délégation du Salvador a donné son appui enthousiaste à la proposition de la délégation de l'Egypte que l'Assemblée générale a adopté au cours de sa séance du 19 novembre 1946 et qui est ainsi conçue:

"L'Assemblée générale déclare qu'il est dans l'intérêt supérieur de l'humanité de mettre un terme immédiat aux persécutions et aux discriminations religieuses ou dites raciales, et invite les Gouvernements et les autorités responsables à se conformer à la Charte des Nations Unies, dans sa lettre et son esprit, et à prendre, à cette fin, les mesures les plus promptes et les plus énergiques."

La délégation du Salvador fonde tout son espoir sur le fait que le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine était représenté ici par sa délégation lorsque nous avons donné notre approbation unanime à la résolution proposée par l'Egypte. Nous pouvons donc présumer qu'en conséquence, ce même Gouvernement, tout comme les Gouvernements des autres Etats Membres des Nations Unies, prendra les mesures nécessaires pour se conformer à la lettre et l'esprit de la résolution égyptienne.

C'est avec cet espoir que nous donnerons notre appui à l'amendement qui tend à soumettre à la Cour internationale de Justice la question de la compétence de l'Assemblée générale en ce qui concerne le problème soulevé par la délégation de l'Inde.

Le PRÉSIDENT: Je donne la parole à Mme Pandit, représentant de l'Inde.

Mme PANDIT (Inde) (*traduit de l'anglais*): Pendant près d'une semaine, au cours de séances

the Political and Legal Committees and with an almost record number of delegations taking part, the issue which we are now considering was debated in every aspect.

The resolution now presented to us as a result of these joint deliberations is not the one that the Indian delegation submitted to the Committee, but represents a middle way placed before it by France and Mexico and approved by the majority of the Committee.

India has accepted that decision, and I am here today to ask the Assembly to endorse it. The Union of South Africa, in the amendment presented today, however, asks you to reverse the decision reached in committee by the majority of the representatives; it further seeks to restrict even the scope of the advisory opinion which it desires to obtain from the International Court of Justice to the much more restricted and narrow issue of whether this problem is within the exclusive domestic jurisdiction of the Union Government, and the United Nations therefore not competent to pronounce its opinion.

The United Kingdom, whose interest in this question is both natural and obvious, had for years the opportunity and responsibility of taking this step. This has not happened. The argument therefore that this is the most apt and appropriate procedure comes late in the day and is far-fetched.

It is too late now to argue that fundamental violations of the principles of the Charter are matters of domestic jurisdiction of Member States. If this were the case, the Charter would be a dead letter, and our professions about a free world, free from inequalities of race, free from want and free from fear, an empty mockery.

I will not at this stage take this Assembly through the details of the case we have brought before the United Nations, but let me recall very briefly what the main basic issue is. In the first place, let me say that, for this Assembly to come to a decision, it is not necessary for it to pronounce on disputed points of fact. The admissions made by the South African Government in regard to racial discrimination and racial segregation, its repeated attempts to embody them in law, and its unquestioned practices in gross violation of the Charter constitute an indictment which is proven by these admissions.

The second set of facts, also beyond dispute, is that over many years my Government, irrespective of its constitution and character, has appealed, complained, protested, sought compromises and agreements, and finally has been forced into retaliation and to bring this matter before the bar of world opinion. The Union Government has taken no step, and even during the proceedings in this Assembly, despite the suggestion we have thrown out, has not

prolongées de la Commission mixte et avec la participation d'un nombre de délégations avoisinant le record, on a délibéré sur tous les aspects de la question que nous examinons en ce moment.

La résolution dont nous sommes maintenant saisis et qui résulte de ces délibérations communes, n'est pas celle que la délégation de l'Inde avait présentée à la Commission. La présente résolution constitue un moyen terme proposé par la France et le Mexique et approuvé par la majorité des membres de la Commission.

L'Inde a accepté cette décision et je viens aujourd'hui demander à l'Assemblée de l'adopter. Or, l'Union Sud-Africaine vous demande, par l'amendement qu'elle présente aujourd'hui, de révoquer la décision prise en commission par la majorité des représentants. Bien plus, l'Union cherche à restreindre la portée même de l'avis consultatif qu'elle désire obtenir de la Cour internationale de Justice, en donnant à cet avis un champ beaucoup plus étroit et limité: à savoir si ce problème relève exclusivement de la compétence nationale du Gouvernement de l'Union, auquel cas les Nations Unies n'auraient pas qualité pour émettre un avis.

Le Royaume-Uni, qui s'intéresse au problème pour des raisons à la fois naturelles et évidentes, avait depuis des années l'occasion de prendre la responsabilité d'une telle initiative. Il n'en a rien fait. Par conséquent, l'argument qui consiste à dire que cette procédure est la plus appropriée est bien tardif et bien forcé.

Il est trop tard maintenant pour alléguer que les violations des principes de la Charte relèvent de la compétence nationale des Etats Membres. S'il en était ainsi, la Charte serait lettre morte, et nos professions de foi en un monde libre—libre des inégalités de race, libre du besoin et libre de la crainte—ne seraient que de vains simulacres.

Au point où nous en sommes, je ne vais pas répéter à l'Assemblée tous les détails du cas dont nous avons saisi l'Organisation des Nations Unies; je voudrais simplement rappeler très brièvement à l'Assemblée en quoi consiste le fond du problème. Je voudrais dire tout d'abord que, pour arriver à une décision, l'Assemblée n'a pas à se prononcer sur des questions de fait controversées. Les faits reconnus par le Gouvernement sud-africain en ce qui concerne la discrimination raciale et la ségrégation, ses tentatives répétées pour les consacrer par sa législation, et la manière reconnue dont il a agi en violation flagrante de la Charte constituent un chef d'accusation fondé sur les faits mêmes que ce Gouvernement a reconnus.

Il est une deuxième série de faits également incontestables: pendant de nombreuses années mon Gouvernement, quelles qu'aient été sa constitution et son caractère, a fait entendre des appels, des plaintes, des protestations, a recherché des compromis et des accords et, finalement, s'est vu forcé à user de représailles et à saisir de l'affaire le tribunal de l'opinion mondiale. Le Gouvernement de l'Union n'a pris aucune mesure et, même pendant les débats de la présente

given the slightest indication that it contemplates even the temporary suspension of even the latest instalment of its offending legislation.

The third fact beyond dispute is that the Union Government is a signatory to the Charter and the head of that Government the reputed author of the Preamble, and that both he and his Government stand deeply committed to honour the obligations that both the spirit and the letter of the Charter impose. I want to carry this Assembly with me in these matters which, I submit, are common ground. If I do so, as I feel I must—unless the fifty-four nations assembled here place on the Charter a meaning and a significance far below what its words convey, what its spirit demands, and what we have asked the world to accept; in other words, unless our professed allegiance to it is a mockery—then the issue rests no longer with India or with South Africa, but with us, the nations of the world assembled here, which have taken upon themselves the defense of the law, ethics and morality of nations. Therefore, I deliberately refrain from entering into legal and meticulous arguments.

The essence of the South African case, and of which we complain, is not a denial of the law and the practices, but, on the other hand, the assertion that segregation and discrimination are essential to the maintenance of western standards of life. The presence of Indians, Asiatics—our very existence in South Africa—is a threat to western civilization: if this be true, then the existence of Indians, other Asiatics, and all non-Europeans is a threat to western civilization. But western civilization is not confined to any continent and, on the theory of the Union Government, the defense of western civilization essentially demands segregation as part of the world social system. In other words, the ghetto is to be legalized as part of the world's stable organization. In fact, this is what the Union Government has invited us to do.

We have been encouraged by the fact that the vast majority of the Member States are fully conscious of the high obligations imposed by the Charter and that the provisions of the Charter do not remain a dead letter, because the only condition on which the loyalty of the world's people can be enlisted in favour of the United Nations is in this manner.

The representative of the Union Government throws a slight at this Assembly by seeking to dismiss it as a mere political forum. I do not know quite what he means. The representatives must judge for themselves whether they are competent to pronounce on the vital issue of the violation of the basic principles on which this Organization is built. South Africa says it is monstrous to condemn her, but we condemn not

Assemblée et bien que nous ayons plusieurs fois fait allusion à cette affaire, n'a pas le moins du monde donné à entendre qu'il envisage ne serait-ce qu'une suspension temporaire, même, des plus récentes mesures de sa coupable législation.

Le troisième fait, indiscuté, est celui-ci: le Gouvernement de l'Union est signataire de la Charte; le chef de ce Gouvernement est, paraît-il, l'auteur du préambule; ce chef et le Gouvernement qu'il dirige sont maintenant strictement tenus de respecter les obligations qu'imposent l'esprit et la lettre de la Charte. Je voudrais que l'Assemblée me suive dans cette affaire qui, je l'affirme, est de notre intérêt commun. Si j'y parviens, et il faut que j'y parvienne, il ne s'agit plus seulement de l'Inde ou de l'Afrique du Sud, mais de nous tous, nations du monde assemblées ici, qui avons assumé la défense de la loi et de la morale parmi les nations—à moins que les cinquante-quatre nations assemblées ici n'accordent à la Charte un sens et une valeur très inférieure à ce qu'exprime son texte, à ce qu'exige son esprit et à ce que nous avons demandé au monde d'accepter; en d'autres termes, à moins que l'allégeance que nous avons publiquement donnée à la Charte ne soit que dérision. C'est pour cela que je m'abstiens à dessein d'entrer dans le détail d'arguments juridiques.

Le fond même de la thèse de l'Afrique du Sud ne consiste pas à nier l'existence de la législation et des pratiques dont nous nous plaignons, mais au contraire à affirmer que la ségrégation et l'inégalité de traitement sont indispensables au maintien du niveau de vie occidental. La présence d'Hindous, d'Asiatiques—notre existence en Afrique du Sud—serait une menace pour la civilisation occidentale: si cela est vrai, l'existence même des Hindous, des autres Asiatiques et de tous les non-Européens menace également cette civilisation. Mais la civilisation occidentale n'est limitée à aucun continent et, si l'on adopte la thèse du Gouvernement de l'Union, il est indispensable pour défendre la civilisation occidentale d'introduire la ségrégation dans le système social du monde entier. Autrement dit, il faut légaliser le ghetto et le considérer comme faisant partie d'une organisation stable du monde. C'est là, en fait, ce que le Gouvernement de l'Union nous invite à faire.

Le fait que la grande majorité des Etats Membres ont pleine conscience des hautes obligations que leur impose la Charte, et de ce que les stipulations de la Charte ne doivent pas rester lettre morte, a été pour nous un encouragement, car c'est là la seule condition capable d'assurer aux Nations Unies la fidélité des peuples du monde.

Le représentant du Gouvernement de l'Union fait un affront à cette Assemblée, en cherchant à la ramener au niveau d'une simple tribune politique. Je ne sais pas très bien ce qu'il veut dire. Les représentants devront juger par eux-mêmes s'ils ont compétence pour se prononcer sur ce problème essentiel que constitue la violation des principes fondamentaux qui sont à la base de notre Organisation. L'Afrique du Sud

the State, but its act, its practices, and we invite her to mend her ways.

The resolution asks both South Africa and, let it be added, India to report on this issue.

I would like to ask the representatives who voted against us in the Committee what they object to in the resolution before us. Do they object to our putting our faith in the wisdom of the Assembly? Do they object to an appeal being made to a Member State? Do they deny that there has been serious impairment of relations between two States? Do they object to a report being made by the Member States concerned as to how matters stand at the next session of the Assembly? I cannot imagine that any one of the representatives can object to any of these considerations. We appreciate fully the difficulties and embarrassment of many countries on different questions, but on this question there has been little basic difference of opinion, and abstention in this instance can only indicate to the world a lack of concern in a vital human problem. I ask you not to abstain. Let us have the courage of our convictions and vote for the Charter.

To the United Kingdom and to her Dominions I will permit myself to make a special appeal, even at this late stage. The Government of the United Kingdom has all along, through statements made by Secretaries of State and others, deprecated the discrimination against Indians in South Africa. The United Kingdom and her Dominions, with the exception of South Africa, at the Imperial Conference in 1921 expressly passed a resolution to the effect that Indians in any of the Dominions should not be discriminated against. I would only remind them of this resolution and of their past attitude in this matter. I trust they will live up to the professions made in the past and lend full support to the recommendations of the Joint Committee.

Let us attempt to realize the tremendous responsibility that we, as Members of the United Nations, have at this stage. We are the trustees of the future, the architects of a new world. If we continue to act in accordance with old prejudices and old conceptions which we have so often condemned, we shall betray the trust reposed in us.

Millions of voiceless people who, because of their creed or color, have been relegated to positions of inferiority, are looking to us for justice, and it is only on the foundation of justice that we can create a new world order.

We have given much thought to the problems arising from the invention of the atom bomb,

dit qu'il est monstrueux de la condamner; nous ne condamnons pas cet Etat, mais son action et ses pratiques, et nous l'invitons à s'amender.

La résolution demande à l'Afrique du Sud et, ajoutons-le, à l'Inde de présenter un rapport sur la question.

Je voudrais demander aux représentants qui ont voté contre nous à la Commission les objections qu'ils font contre la résolution qui nous est présentée. Voient-ils un inconvénient à ce que nous mettions notre confiance en la sagesse de l'Assemblée? S'opposent-ils à ce qu'on adresse un appel à l'un des Etats Membres? Nient-ils qu'une atteinte sérieuse ait été portée aux relations entre deux Etats? S'opposent-ils à ce qu'un rapport soit présenté par les Etats Membres intéressés sur la situation telle qu'elle sera lors de la prochaine session de l'Assemblée? Je ne puis imaginer qu'aucun des représentants puisse être opposé à l'une quelconque de ces idées. Nous avons pleine conscience des difficultés et de l'embarras éprouvés par de nombreux pays à propos de différents problèmes; mais sur la question qui nous occupe il y a eu peu de divergences fondamentales d'opinion, et l'abstention en pareil cas ne peut que témoigner aux yeux du monde d'un manque d'intérêt à l'égard d'un problème humain essentiel. Je vous demande de ne pas vous abstenir. Ayons le courage de nos convictions et votons pour la Charte.

Je me permettrai d'adresser un appel spécial au Royaume-Uni et à ses Dominions, même à ce stade avancé de nos délibérations. Le Gouvernement du Royaume-Uni a constamment, au moyen de déclarations prononcées par des Secrétaires d'Etat et autres, désapprouvé la discrimination exercée à l'égard des Hindous en Afrique du Sud. A la conférence impériale de 1921, le Royaume-Uni et ses Dominions, exception faite pour l'Afrique du Sud, ont adopté une résolution prévoyant expressément que, dans aucun des Dominions, les Hindous ne devaient faire l'objet d'une inégalité de traitement. Je voudrais seulement rappeler au Royaume-Uni et à ses Dominions cette résolution et leur attitude passée en la matière. J'ai le ferme espoir qu'ils mettront en pratique les idées qu'ils ont publiquement exprimées dans le passé, et donneront leur entier appui aux recommandations de la Commission mixte.

Essayons de nous rendre compte de l'immense responsabilité qui nous incombe à l'heure actuelle en tant que Membres des Nations Unies. L'avenir est entre nos mains, nous sommes les architectes d'un monde nouveau. Si nous continuons à agir selon d'anciens préjugés et d'anciennes conceptions que nous avons si souvent condamnés, nous trahirons la foi qu'on a mise en nous.

Des millions de gens qui ne peuvent faire entendre leurs voix, que leur croyance ou leur couleur ont relégués à une position d'inférieurs, attendent de nous la justice, et c'est seulement sur la justice que nous pouvons fonder et instituer un nouvel ordre mondial.

Nous avons longuement réfléchi au problème soulevé par l'invention de la bombe atomique,

which threatens the future of mankind. Yet we forget that the forces generated by the maladjustment of human relations are perhaps equally powerful and an equal threat to the future of the world. The mind of man is more powerful than matter. The forces and feelings which move the minds of men are often more far-reaching in their effects than material forces. We must remember that, in the present case, the minds of millions of people in India and in other parts of Asia and in Africa have been moved to intense indignation at all forms of racial discrimination which stand focused on the problem of South Africa. This is a test case. Shall we fail in that test? I say, No. I ask you to say, No, by your vote.

I ask you to reject the amendment and to pass the resolution originally sponsored by France and Mexico and passed by a vote of a majority of the Member States.

We must create for the United Nations the abounding confidence of the common people in it as a defender of justice, public law and morality. This, and nothing less, is what I ask you to do. I ask for no favour for India. (I ask for no pity, no mercy, no concession for the Indian population of South Africa, who have, in my humble opinion, raised the standard of human dignity by inviting suffering and offering resistance to injustice. It is not they who have lowered the standard of western, or any, civilization.)

I ask for the verdict of this Assembly on a proven violation of the Charter; on an issue which has led to acute dispute between two Member States; on an issue which is not confined to India or South Africa, and, finally, on an issue the decision on which must make or mar the loyalty and confidence which the common people of the world have placed in us. (Mine is an appeal to a conscience—to the conscience of the world, which this Assembly is.)

The PRESIDENT (*translated from French*): I call upon Mr. Wellington Koo, representative of China.

Mr. Wellington Koo (China): At this late hour I do not propose to detain the Assembly longer than is necessary. In fact, I do not wish to prolong the debate. After hearing the very moving speech and appeal from the Chairman of the Indian delegation, the Assembly should proceed to express its view by a vote. But, as several speakers have emphasized the legal aspect of this question and urged that that aspect should be settled first by a reference to the International Court of Justice, I feel that the Chinese delegation should make clear its position.

We voted for the proposed resolution originally presented by France and Mexico in the Committee, and I shall try to explain the reasons why we did so after hearing the legal argu-

qui menace l'avenir de l'humanité; nous oublions pourtant que les forces engendrées par le déséquilibre des relations humaines sont peut-être aussi puissantes et constituent une égale menace pour l'avenir du monde. L'esprit humain est plus puissant que la matière; les forces et les sentiments qui animent l'esprit des hommes ont souvent des effets plus étendus que les forces matérielles. Nous devons nous rappeler que dans le cas qui nous occupe l'esprit de millions d'hommes, dans l'Inde et en d'autres parties de l'Asie et de l'Afrique, s'est ému d'indignation profonde, devant toutes les formes de discrimination raciale dont le problème sud-africain est le type. Nous sommes mis à l'épreuve. Allons-nous échouer? Je dis: non; je vous demande de faire de même lorsque vous voterez.

Je vous demande de repousser l'amendement et d'adopter la résolution primitivement présentée par la France et le Mexique et déjà acceptée par la majorité des Etats Membres.

Nous devons créer dans le peuple un sentiment de profonde confiance en l'Organisation des Nations Unies en tant que protectrice de la justice, de la loi et de la morale. C'est ce que je vous demande de faire; je vous demande de ne pas faire moins. Je ne demande aucune faveur pour l'Inde; je ne demande ni compassion, ni pitié, ni concession aucune pour la population hindoue de l'Afrique du Sud, qui, à mon humble avis, a élevé le niveau de la dignité humaine en acceptant la souffrance et en résistant à l'injustice. Ce n'est pas cette population qui a rabaisé le niveau de la civilisation occidentale, ni d'aucune autre civilisation.

Je demande que l'Assemblée donne son verdict sur une violation démontrée de la Charte, sur une question qui a créé un différend aigu entre deux Etats Membres, sur une question qui ne se limite pas à l'Inde et à l'Afrique du Sud, et enfin sur une question dont la solution affermira ou compromettra la confiance et la foi que les peuples du monde ont en nous. J'en appelle à la conscience, à la conscience du monde que cette Assemblée représente.

Le PRÉSIDENT: Je donne la parole à M. Wellington Koo, représentant de la Chine.

M. Wellington Koo (Chine) (*traduit de l'anglais*): A cette heure tardive, je ne me propose pas de retenir l'Assemblée plus longtemps qu'il ne sera nécessaire et je ne voudrais pas prolonger ce débat. Après avoir entendu le discours et l'appel très émouvants du chef de la délégation de l'Inde, nous devrions passer au vote par lequel l'Assemblée exprimera sa manière de voir. Toutefois, comme certains orateurs ont insisté sur l'aspect juridique du problème et sur la nécessité de régler cet aspect en en référant d'abord à la Cour internationale de Justice, j'estime que la délégation de la Chine doit préciser son attitude.

Nous avons voté pour la résolution primitivement présentée par la France et le Mexique à la Commission, et j'essayerai d'exposer pour quoi nous avons pris cette position, après avoir enten-

ments. This seems to us to be the more necessary, lest the representatives of the Assembly, who voted for the resolution in the Committee, might hesitate, and wonder whether they had voted rightly or not. I can assure them they certainly did vote correctly, in the view of the Chinese delegation.

The representative of India has made it clear that the issue really is one of a predominantly political character. We do not deny that there is a legal aspect to it, as it has been raised by the representative of the Union of South Africa; but as you have heard from the representative of India, and in our view, too, this is essentially a political question.

What are the facts? Because of certain laws of a discriminatory character, at least claimed by the Indian delegation to be of a discriminatory character, relations between two Members of the United Nations have been, not only impaired, but completely suspended. The feeling in India is so intense about this law in the Union of South Africa that all trade has been suspended. I believe I am correct in saying that there is a law in India which forbids all imports from the Union of South Africa and all exports to South Africa from there. That same law in India even prohibits trans-shipment of goods which are destined for the Union of South Africa.

That is the state of affairs. We regard it as a very serious position. It has been said that we should not let it drift and continue. It is, as I say, essentially a political case, and it will be in the interest of the United Nations to make every effort to put an end to the situation as quickly as possible.

I have emphasized that it is the duty of the United Nations to deal with the case promptly, in a manner which will lead to an amicable settlement between the parties. Naturally, we of China feel greatly interested in this case. I think I pointed out in the Committee that the particular law to which the Indians of India mainly object is a law which applies not only to Indians but to all Asiatics and that, according to the law itself, the term "Asiatic" means "any Turk or any member of a race whose national home is in Asia and includes women of whatever race who have entered into marriage with an Asiatic." That is the scope of the law, and the discrimination applies particularly to the acquisition and renting of property, and requires that Asiatics should be confined to certain areas in one province, and in another province should buy property only from another Asiatic.

I need not go into this case in detail. I am addressing you today not because we of China are affected by this law. We look upon this Act as a discriminatory Act, but we are in conversation, we are in contact, with the Government of the Union of South Africa, and we hope to be able to settle the matter in an amicable way. Therefore, I am addressing you today on this question, not because of our own particular in-

du les arguments juridiques. Cela nous paraît d'autant plus nécessaire que nous craignons que les Membres de l'Assemblée, qui ont voté en faveur de la résolution au sein de la Commission, hésitent et se demandent s'ils ont ou non bien voté. Je puis les assurer que la délégation de la Chine pense qu'ils ont bien voté.

Le représentant de l'Inde nous a clairement indiqué qu'à son avis le problème est surtout d'ordre politique. Nous ne nions pas qu'il présente également un aspect juridique qui a été évoqué par le représentant de l'Union Sud-Africaine. Toutefois, nous sommes d'avis que la question est essentiellement d'ordre politique, comme nous l'a exposé le représentant de l'Inde.

Quels sont les faits? En raison de certaines lois de caractère discriminatoire—c'est du moins ce qu'allègue la délégation de l'Inde—les relations entre deux Etats Membres des Nations Unies non seulement sont devenues moins bonnes, mais se sont trouvées complètement suspendues. L'émotion provoquée aux Indes par cette loi de l'Union Sud-Africaine a été si forte que tout commerce a été interrompu. Je crois ne pas me tromper en disant qu'il existe dans l'Inde une loi interdisant toute importation en provenance d'Afrique du Sud et toute exportation vers ce pays; cette même loi de l'Inde interdit jusqu'au transbordement de marchandises destinées à l'Union Sud-Africaine.

Telle est la situation; nous la considérons comme très grave. On a dit que nous ne devrions pas la laisser persister et suivre son cours. C'est là, je l'ai déjà dit, une affaire essentiellement politique. Les Nations Unies auront intérêt à faire tous leurs efforts pour mettre un terme à cette situation aussi rapidement que possible.

J'ai insisté sur le devoir qui incombait aux Nations Unies d'agir sans délai en la matière de façon à aboutir à un règlement à l'amiable entre les parties. Nous Chinois, nous intéressons beaucoup à cette affaire. Je crois avoir signalé à la Commission que la loi qui fait l'objet principal des griefs des Hindous de l'Inde est une loi qui s'applique non seulement aux Hindous, mais à tous les Asiatiques; et que, d'après cette loi, "Asiatique" signifie "tout Turc ou autre membre d'une race dont le domicile national est situé en Asie, et s'applique aux femmes, quelle que soit leur race, qui ont contracté mariage avec un Asiatique". Voilà la portée de la loi et l'inégalité de traitement vise particulièrement l'acquisition et la location de biens. En vertu des mêmes dispositions, les Asiatiques sont confinés dans certaines régions de telle province et dans telle autre ne peuvent acheter de biens qu'à d'autres Asiatiques.

Je n'ai pas besoin d'entrer dans les détails de la question. Si je m'adresse à vous aujourd'hui, ce n'est pas parce que cette loi nous affecte, nous Chinois. Nous considérons cette loi comme une loi discriminatoire, mais nous avons engagé des pourparlers et nous sommes en contact avec le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine et nous espérons pouvoir aboutir à un règlement à l'amiable. Je m'adresse donc à vous aujourd'hui,

terest, but solely as a Member of the United Nations.

We would like to see the relations between the two Members of the Organization restored and improved, so that the situation may be eased and the problem entirely solved as quickly as possible.

As to the legal side, it has been proposed to refer that aspect of the question to the Court. That appears reasonable and proper. In fact, taken alone, apart from all the facts involved in the case, the proposal is scarcely objectionable in principle. But can we take the legal aspect of the case, entirely apart from the facts of the case? The facts of the case are such as I have mentioned. They constitute a situation which we can not allow to drift.

What are the advantages and the disadvantages of referring the matter to the International Court of Justice? In the first place, it is clear that the Court can only give a decision in one way or the other; it can decide that this matter is within the competence of the United Nations, in which case the situation remains the same, and the Assembly will have to take it up and deal with it. That means a delay of several months, and in the present situation, in the present unsettled condition of the world, is it wise for us to let the strained situation remain as it is? Are we sure that it will not be aggravated in the interval?

There is the other alternative: the Court may decide that the matter is not within the competence of the United Nations, namely, that it is essentially within the domestic jurisdiction of the Union of South Africa. Would such a decision help South Africa to settle this case, or make it easier to deal with, and afford the necessary relief to, the Indians? That is the question also for us to consider.

There is another aspect to consider. In view of the important issues involved in this case, issues which affect, as I said in the Committee, the honour of a whole continent, the pride of half of the human family, the dignity of man himself, are we sure that the Court will be able to reach a unanimous decision? I hope it will. But none of us can be sure, and we know that the world tribunal is composed of representatives from all races, at least the principal races.

Suppose we get a divided opinion. Would that help us very much? Would that help the prestige and authority of the Court itself? If it is a divided opinion, maybe the majority opinion will be on one side, the minority opinion on the other. That opinion will expose the Court to criticism and to praise in some quarters, and to criticism in others.

Are we justified, in the early stage of the existence of the Court, in putting such a heavy strain on that tribunal, whose authority and prestige we

à ce propos, non pour des raisons d'intérêt particulier, mais uniquement en tant que Membre des Nations Unies.

Nous voudrions voir les relations entre deux Membres de l'Organisation rétablies, améliorées, afin que la situation se détende et soit entièrement réglée aussi rapidement que possible.

Quant à l'aspect juridique, on a proposé de renvoyer la question à la Cour. Cela paraît raisonnable et c'est ce qu'il convient de faire. En fait, si l'on considère cet aspect insolément, abstraction faite de tous les faits en cause, on ne peut guère y voir d'objections de principe. Mais pouvons-nous considérer l'aspect juridique de cette affaire indépendamment de tous les faits de la cause? Les faits sont ceux que je viens d'indiquer. Nous ne pouvons permettre à la situation ainsi créée de suivre son cours.

Quels sont les avantages et les désavantages du renvoi de l'affaire devant la Cour de Justice? En premier lieu, il est évident que la Cour ne peut émettre un avis que dans un sens ou dans l'autre: elle peut estimer, c'est une première possibilité, que cette affaire est de la compétence des Nations Unies, auquel cas la situation reste la même et l'Assemblée générale devra reprendre la question et s'en occuper. Cela signifie un retard de plusieurs mois et, étant donné la situation actuelle et les conditions d'instabilité mondiale, est-il sage que nous laissions subsister cette situation tendue? Pouvons-nous être sûrs qu'elle ne s'aggraverait pas dans l'intervalle?

Reste l'autre possibilité: que la Cour émette l'avis que l'affaire n'est pas de la compétence de l'Organisation des Nations Unies, c'est-à-dire qu'elle relève essentiellement de la compétence nationale de l'Union Sud-Africaine. Une telle décision aiderait-elle l'Union Sud-Africaine à régler le problème, permettrait-elle d'en faciliter la solution et de donner aux Hindous l'assistance nécessaire? C'est là aussi un point que nous devons considérer.

Il est encore un autre aspect qu'il faut considérer. Étant donné l'importance des questions que soulève le cas qui nous occupe, questions qui, je l'ai dit en Commission, mettent en cause l'honneur de tout un continent, la fierté de la moitié de la grande famille humaine et la dignité de l'homme même, pouvons-nous être certains que la Cour pourra donner un avis à l'unanimité? Je l'espère, mais nul de nous ne peut en être sûr, et nous savons que le tribunal mondial est composé de représentants de toutes les races, du moins des principales races.

Supposons que les avis soient partagés, cela nous aiderait-il beaucoup? Cela contribuerait-il à maintenir le prestige et l'autorité de la Cour elle-même? Si les avis sont partagés, il y aura peut-être d'un côté une majorité, de l'autre une minorité. Cette divergence d'opinion exposera la Cour à des critiques mêlées de louanges de la part des uns, et à des critiques tout court de la part des autres.

Au moment où la Cour en est encore au stade initial de ses travaux, avons-nous le droit d'imposer pareille épreuve à ce tribunal, étant donné

have every reason to uphold in the interest of the whole world? Therefore, we are decidedly of the opinion that the best course for the General Assembly to pursue now is to make a friendly offer of good offices, to make an effort to facilitate a settlement of the case by the parties, either separately or together. That is precisely what the resolution before us proposes to do.

There are three paragraphs to the resolution, and as the representative of India has said, it is so simple and so mild that really no one could take serious objection to it. In the first paragraph, it simply states a fact: that the friendly relations between the two Member States have been impaired and that unless a satisfactory settlement is reached these relations are likely to be further impaired. Can anyone object to stating a fact, stating a probability for the future?

In the second paragraph the resolution simply expresses the opinion that the treatment of Indians in the Union should be in conformity with the international obligations under the agreements concluded by the two Governments and the relevant provisions of this Charter. I know there is some difference of opinion as to whether an international obligation exists under the so-called Cape Town Agreement. We are of the opinion that there does exist an obligation under that Agreement, which is of long standing; it was made in 1926, exactly twenty years ago, and both sides have acted in accordance with it.

For the sake of argument, could anyone doubt that obligations exist for all Member States under the provisions of the Charter, and under the Charter itself, which you find clearly stated in Article 1, paragraph 2: "To develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights of peoples", and in paragraph 3: "To achieve international co-operation . . . in promoting and encouraging respect for human rights and for fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion?"

There can be no doubt that every Member State has incurred, by signing the Charter and ratifying it, a definite obligation under the Charter, so that we need not refer to the Court to say whether a Member State has or has not obligations under the Charter.

As to the last paragraph of the resolution, it requests the two Member States "to report at the next session of the General Assembly the measures adopted to this effect." I entirely share the view of the Indian delegation that this resolution is a very mild one, and that it really amounts to nothing but an offer of good offices. Even good offices simply point to a way for the parties to ease the situation and to effect a settlement.

I submit that, if we are to carry out the purposes of our Charter, the basic object of our

toutes les raisons que nous avons de maintenir l'autorité et le prestige de ce tribunal dans l'intérêt du monde entier? Nous n'hésitons pas à déclarer que ce que l'Assemblée générale a de mieux à faire est d'offrir ses services à titre amical et de faire un effort pour faciliter un règlement de l'affaire par les deux parties, conjointement ou séparément. C'est là précisément l'objet de la présente résolution.

Cette résolution comporte trois paragraphes et, comme l'a indiqué le représentant de l'Inde, elle est si simple et si modérée, que personne ne pourrait y trouver d'objection grave. Dans le premier paragraphe la résolution se borne à énoncer un fait: les relations de bonne amitié unissant les deux Etats Membres se trouvent altérées et risquent de s'altérer encore davantage à l'avenir, si un accord satisfaisant n'est pas réalisé. Quelqu'un peut-il trouver à redire à ce qu'on énonce un fait, à ce que l'on envisage une probabilité pour l'avenir?

Dans le deuxième paragraphe, la résolution exprime tout simplement l'avis que le traitement des Hindous établis dans l'Union doit être conforme aux engagements internationaux résultant des accords conclus entre les deux Etats, compte tenu des dispositions de la Charte. Je sais qu'il existe une certaine divergence d'opinion sur le point de savoir si l'accord dit "accord du Cap" crée une obligation internationale. A notre avis, cette obligation existe en vertu de l'accord, et cet accord est déjà ancien puisqu'il date de 1926, c'est-à-dire d'exactly twenty ans; et les deux parties ont mis cet accord en application.

Si nous voulons discuter encore, quelqu'un peut-il mettre en doute qu'il existe des obligations pour tous les Etats Membres, d'après les dispositions de la Charte? On les trouve clairement énoncées dans la Charte, au paragraphe 2 de l'Article 1: "Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité de droits des peuples", et au paragraphe 3 "Réaliser la coopération internationale . . . en développant et en encourageant le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion".

Il n'est pas douteux qu'en signant et en ratifiant la Charte, tous les Etats Membres ont assumé une obligation précise. Nous n'avons donc nul besoin de nous adresser à la Cour pour dire si un Etat Membre a ou n'a pas d'obligations en vertu de la Charte.

Quant au dernier paragraphe de la résolution, il demande simplement aux deux Etats Membres "de faire rapport, à la prochaine session de l'Assemblée générale, sur les mesures prises à cet effet". Je partage entièrement l'avis de la délégation de l'Inde selon lequel cette résolution est très modérée et ne représente en somme qu'une offre de bons offices. Mais les bons offices consistent seulement à indiquer aux parties le moyen de porter remède à une situation tendue et de réaliser un règlement.

Je suis d'avis que si nous voulons atteindre les buts que nous propose la Charte, ce qui est la

existence, the United Nations Organization, then this is the least we can do in the circumstances, namely, to pass a resolution which we hope will point a way to an amicable settlement.

To summarize, therefore, I think we should avoid all steps which would cause delay, which might lead to an aggravation of the situation, which might complicate the issue, or might put a strain on the International Court of Justice. We think all these things are disadvantages which we should in every way avoid. The Chinese delegation therefore associates itself with the views expressed by the Indian delegation, and expresses the hope that the Assembly will do likewise, and take a vote on the resolution.

Personally, having known the Field Marshal for the past quarter of a century, and knowing his past record, I shall always look upon him as one of the greatest living internationalists, and I feel certain that, in his own heart, he is most anxious to find a way out that will settle this unfortunate issue between two Members of the United Nations, and I believe, if the Assembly does adopt this resolution, that he will be the last person not to try his best to give satisfaction to the General Assembly.

The PRESIDENT (*translated from French*): It seems to me that we cannot conclude this debate tonight. I propose to adjourn the discussion until our meeting tomorrow.

The meeting rose at 11.35 p. m.

FIFTY-FIRST PLENARY MEETING

Held on Sunday, 8 December 1946, at 4 p. m.

CONTENTS

- | | <i>Page</i> |
|--|-------------|
| 137. Treatment of Indians in the Union of South Africa: report of the Joint First and Sixth Committee (continuation of the discussion) | 1023 |

President: Mr. P.-H. SPAAK (Belgium).

- 137. Treatment of Indians in the Union of South Africa: report of the Joint First and Sixth Committee (documents A/205 and A/205/Add.1) (continuation of the discussion)**

The PRESIDENT (*translated from French*): We will continue the discussion on the report of the Joint First and Sixth Committee concerning the treatment of Indians in the Union of South Africa.

I call upon Mr. de la Colina, representative of Mexico.

Mr. DE LA COLINA (Mexico) (*translated from Spanish*): I shall endeavour to be brief, the more so since on this occasion I shall speak in my own language:

raison d'être de l'Organisation des Nations Unies, le moins que nous puissions faire dans ces circonstances, c'est d'adopter une résolution qui, nous l'espérons, ouvrira la voie à un règlement amiable.

Pour résumer, je pense que nous devrions nous abstenir de toute mesure qui provoquerait un retard susceptible d'entraîner une aggravation de la situation, qui pourrait compliquer la question ou imposer une charge trop lourde à la Cour internationale de Justice. Nous pensons que ce sont là des inconvénients qu'il faut éviter par tous les moyens. En conséquence, la délégation chinoise se range à l'avis exprimé par la délégation de l'Inde. Nous espérons que l'Assemblée fera de même et mettra cette résolution aux voix.

Je connais personnellement le maréchal Smuts depuis vingt-cinq ans, je sais ce qu'il a fait dans le passé et je le considérerai toujours comme l'une des plus grandes personnalités internationales actuelles. Je suis certain qu'il a à cœur de trouver une solution permettant de régler cette fâcheuse affaire qui oppose deux Membres de l'Organisation des Nations Unies et je crois que, si l'Assemblée adopte la résolution, le maréchal Smuts sera le dernier à refuser son concours pour donner satisfaction à l'Assemblée.

Le PRÉSIDENT: Il semble impossible de terminer la discussion de cette question ce soir. Je propose de remettre la suite à demain.

La séance est levée à 23 h. 35.

CINQUANTE ET UNIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

Tenue le dimanche 8 décembre 1946, à 16 heures.

TABLE DES MATIÈRES

- | | <i>Pages</i> |
|---|--------------|
| 137. Traitement réservé aux Hindous dans l'Union Sud-Africaine. Rapport de la Commission mixte des Première et Sixième Commissions (suite de la discussion) | 1023 |

Président: M. P.-H. SPAAK (Belgique).

- 137. Traitement réservé aux Hindous dans l'Union Sud-Africaine. Rapport de la Commission mixte des Première et Sixième Commissions (documents A/205 et A/205/Add.1) (suite de la discussion)**

Le PRÉSIDENT: Nous allons poursuivre la discussion sur le rapport de la Commission mixte des Première et Sixième Commissions relatif au traitement réservé aux Hindous dans l'Union Sud-Africaine.

Je donne la parole à M. de la Colina, représentant du Mexique.

M. DE LA COLINA (Mexique) (*traduit de l'espagnol*): Je vais m'efforcer d'être bref, d'autant plus qu'à cette occasion je parlerai dans ma propre langue.